LEISTER

TRIAC AT

Hot Air Tool

User Manual

reddot design award
honourable mention 2012

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:44 Seite 2

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines TRIAC AT!
Sie haben sich für ein erstklassiges Heissluft-Gerät entschieden, das aus hochwertigen Komponenten besteht. Jeder TRIAC AT wird einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen bevor er das Werk in der Schweiz verlässt.

Anwendungen
Dieses Heissluft-Gerät eignet sich zum Schweissen und Schrumpfen thermoplastischer Kunststoffe sowie zum Aufheizen und Trocknen.

Congratulations on purchasing a TRIAC AT!
You have chosen a top-class hot air tool made of high-quality components. Every TRIAC AT undergoes strict quality checks before leaving the factory in Switzerland.

Applications
This hot air tool is suitable for welding and shrinking of thermoplastics as well as for heating and drying.

Artikel-Nummern / *Article numbers TRIAC AT*

230 V / 1600 W	EU	Art. No 141.314
120 V / 1600 W	US, F°	Art. No 141.316
120 V / 1600 W	US, C°	Art. No 141.382
100 V / 1400 W	JP	Art. No 141.317
120 V / 1600 W	UK	Art. No 141.319
230 V / 1600 W	UK	Art. No 141.320
230 V / 1600 W	AUS	Art. No 141.321
230 V / 1600 W	CH	Art. No 141.322
230 V / 1600 W	CN	Art. No 141.323

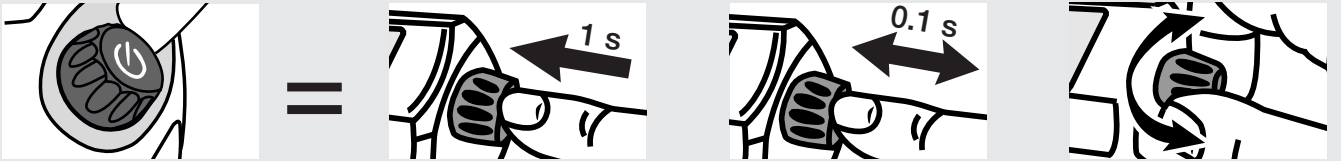
Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens / Tekniske data / Tekniska data / Tekniske data / Tekniset tiedot / Τε νικά αρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne / Mæszaki adatok / Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki / Технически параметри / Tehnilised andmed / Techninīai duomenys / Tehniska informacija / Технические данные / 技術データ / 技术数据 / المواصفات الفنية

	V~	230 / 120 / 100	V~	230 / 120 / 100
	W	1600 / 1600 / 1400	W	1600 / 1600 / 1400
	g	1020	lbs	2.25
	°C	40 – 700	°F	100 – 1292
	a = ⌀ / mm	90	a = ⌀ / inch	3.5
	b = mm	336	b = inch	13.2
	c = ⌀ / mm	56	c = ⌀ / inch	2.2
	l / min (20°C)	120 – 240	cfm (68°F)	4.24 – 8.48
	dB (A)	67	dB (A)	67

CE ⧈

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:44 Seite 3

e-Drive



e-Drive-Bedienungsknopf	1 Sekunde drücken	0.1 Sekunden drücken	Drehen	Deutsch
e-Drive-control button	Push 1 second	Push 0.1 seconds	Turning	English
Bouton de mise en service e-Drive	Appuyer 1 seconde	Appuyer 0,1 seconde	Tourner	Français
Botón de control e-Drive	Presionar 1 segundo	Presionar 0,1 segundos	Girar	Español
Botão de funcionamento e-Drive	Pressionar 1 segundo	Pressionar 0,1 segundos	Rodar	Português
Testina di comando e-Drive	Premere per 1 secondo	Premere per 0,1 secondi	Ruotare	Italiano
Bedieningsknop e-Drive	1 seconde lang indrukken	0,1 seconde lang indrukken	Draaien	Nederland
e-Drive betjeningstast	Trykkes i 1 sekunde	Trykkes i 0,1 sekunder	Drejes	Dansk
e-Drive manöverknapp	Tryck 1 sekund	Tryck 0,1 sekund	Rotera	Svenska
e-Drive betjeningsknapp	Trykk i 1 sekund	Trykk i 0,1 sekund	Dreie	Norsk
e-Drive ohjausnuppi	Paina 1 sekuntia	Paina 0,1 sekuntia	Kierrä	Suomi
Πλήκτρο χειρισμού e-Drive	Πιέστε για 1 δευτερόλεπτο	Πιέστε για 0,1 δευτερόλεπτα	Περιστρέψτε	Ελληνικά
e-Drive kullanım düğmesi	aniye basılı tutulur	0.1 saniye basılı tutulur	Çevrilir	Türkçe
Przycisk obsługi e-Drive	Przycisnąć przez 1 sekundy	Przycisnąć przez 0,1 sekundy	Obrócić	Polski
e-Drive vezérlőgomb	Tartsa 1 másodpercig lenyomva	Tartsa 0,1 másodpercig lenyomva	Elfordítás	Magyar
Ovládací tlačítko e-Drive	Tiskněte 1 sekundu	Tiskněte 0,1 sekund	Otáčejte	Česky
Ovládacie tlačidlo e-Drive	Stlačiť na 1 sekund	Stlačiť na 0,1 sekund	Otočiť	Slovensky
Cap de comandă e-Drive	Apăsare timp de 1 secunde	Apăsare timp de 0,1 secunde	Răsucire	Română
Upravljalni gumb e-Drive	Držite 1 sekunde	Držite 0,1 sekunde	Vrtite	Slovensko
Копче за управление е-задвижването	Натиснете 1 секунди	Натиснете 0,1 секунди	Завъртете	Български
e-Drive juhtnupp	Vajutage 1 sekundit	Vajutage 0,1 sekundit	Keerake	Eesti
e-Drive vadības poga	Spiest 1 sekundes	Spiest 0,1 sekundi	Pagriezt	Lietuviu
e-Drive valdymo rankenėlė	Spauskite 1 sekundes	Spauskite 0,1 sekundes	Pasukite	Latviešu
Кнопка управления e-Drive	1 секунды	Нажимать 0,1 секунды	Повернуть	Русский
e-Drive 操作ボタン	1 秒間押す	0.1 秒間押す	回す	日本語
e-Drive 操作按钮	按住 1 秒	按住 0.1 秒	转动	中文
زر الاستعمال e-Drive	قدحاو ةيناث ةدمل طغضا	اضغط لمدة عُشر ثانية	تدوير	عربي

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:44 Seite 4

→ Seite 10
→ Page 10

→ Seite 11
→ Page 11

→ Se
→ Pa

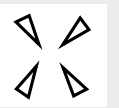
e-Drive Display-Symbole	Heizen – Kühlen	Gebläse	e-D
e-Drive display icons	Heating – Cooling	Blower	e-D
Symboles de l'écran e-Drive	Chauffe – Refroidissement	Soufflerie	Bl
Símbolos de la pantalla e-Drive	Calentar – Enfriar	Soplante	Bl
Símbolos do visor e-Drive	Aquecer – refrigerar	Ventilador	Bl
Icone del display e-Drive	Riscaldamento – raffreddamento	Ventola	Bl
Symbolen e-Drive display	Verwarmen – afkoelen	Ventilator	e-D
e-Drive display-symboler	Opvarmning – afkøling	Blæser	e-D
e-Drive display-symbol	Värma – kyla	Fläkt	e-D
e-Drive display-symboler	Oppvarming – kjøling	Blåser	e-D
e-Drive display-symbolit	Kuumennus – jäähdytys	Puhallin	e-D
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive	Θέρμανση – ψύξη	Ανεμιστήρας	Κλ
e-Drive ekranındaki semboller	Isıtma – Soğutma	Fan	e-D
Symbole e-Drive display	Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa	Bl
e-Drive kijelző alkalmazásikon	Fűtés – Hűtés	Ventilátor	e-D
Symboly displeje e-Drive	Ohřev – chlazení	Dmychadlo	Zá
Symboly na displeji e-Drive	Vykurovanie – chladenie	Ventilátor	Zá
Simboluri afişaj e-Drive	Încălzire – Răcire	Suflantă	Di
Simboli na prikazovalniku e-Drive	Gretje – hlajenje	Puhalo	Za
Символи на дисплея на е-задвижването	Нагряване – охлаждане	Вентилатор	Бл
e-Drive'i ekraanisümbolid	Kütmine – jahutamine	Ventilaator	e-D
e-Drive displeja simboli	Apsilde – Dzesēšana	Ventilators	e-D
e-Drive ekrano simboliai	Kaitinimas – vėsinimas	Ventiliatorius	e-D
Экранные символы e-Drive	Нагрев – охлаждение	Вентилятор	Бл
e-Drive表示アイコン	加熱 – 冷却	ブロワー	e-D
e-Drive 显示符号	加热 – 冷却	风机	e-D
رموز بيان e-Drive	تسخين – تبريد	المروحة	e-D

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:44 Seite 5

→ Seite 12
→ Page 12

→ Seite 12
→ Page 12

→ Seite 10
→ Page 10



	e-Drive-Sperre	Luftmengenanzeige	Temperaturanzeige	Blinken	Deutsch
	e-Drive lock	Air flow set point	Temperature set point	Flashing	English
	Blocage e-Drive	Affichage volume d'air	Affichage température	Clignotement	Français
	Bloqueo e-Drive	Indicación de caudal de aire	Indicación de temperatura	Parpadeo	Español
	Bloqueio e-Drive	Indicação da quantidade de ar	Indicação da temperatura	Piscar	Português
	Blocco e-Drive	Indicazione del volume d'aria	Indicazione della temperatura	Indicazione lampeggiante	Italiano
	e-Drive-blokkering	Weergave luchthoeveelheid	Weergave temperatuur	Knipperen	Nederland
	e-Drive lås	Angivelse af luftmængde	Temperaturangivelse	Blink	Dansk
	e-Drive spärr	Luftmängdsvisning	Temperaturvisning	Blinka	Svenska
	e-Drive lås	Luftmengdeindikator	Temperaturindikator	Blinkende	Norsk
	e-Drive lukitus	Ilmamäärän näyttö	Lämpötilan näyttö	Vilkkuminen	Suomi
ρας	Κλείδωμα e-Drive	Ένδειξη ροής αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας	Αναλαμπή	Ελληνικά
	e-Drive kilidi	Hava miktarı göstergesi	Sıcaklık göstergesi	Yanıp sönme	Türkçe
a	Blokada e-Drive	Wskazanie ilości powietrza	Wskazanie temperatury	Miganie	Polski
	e-Drive letiltás	Levegőmennyiség kijelzés Ukazatel	Hőmérséklet kijelzés	Villogás	Magyar
o	Zámek e-Drive	Zobrazení průtoku vzduchu	Zobrazení teploty	Blikání	Česky
	Zámok e-Drive	Indikátor množstva vzduchu Afişaj al	Indikátor teploty	Blikanie	Slovensky
	Dispozitiv de blocare e-Drive	cantităţii de aer	Afişaj al temperaturii	Iluminare intermitentă	Română
	Zapora e-Drive	Prikaz količine zraka	Prikaz temperature	Utripanje	Slovensko
op	Блокиране на е-задвижването	Показание за количеството въздух	Температурна индикация	Мигане	Български
	e-Drive'i lukustus	Õhukoguse näit	Temperatuurinäit	Vilkumine	Eesti
	e-Drive bloķēšana	Gaisa plūsmas rādījums	Temperatūras rādījums	Mirgošana	Lietuviu
us	e-Drive užraktas	Oro kiekio rodmuo	Temperatūros rodmuo	Mirksėjimas	Latviešu
op	Блокировка e-Drive	Индикатор расхода воздуха	Индикатор температуры	Мигание	Русский
	e-Driveロック	風量表示	温度表示	点滅	日本語
	e-Drive 锁定	气量指示器	温度指示器	闪烁	中文
	e-Drive قفل	بيان آمية الهواء	بيان درجة الحرارة	وميض	عربي

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:44 Seite 6

→ Seite 17
→ Page 17

e-Drive-Display-Symbole	Heizelement defekt
e-Drive display icons	Heating element defective
Symboles de l'écran « e-Drive »	Défaut élément chauffant
Símbolos de la pantalla e-Drive	Elemento calentador defectuoso
Símbolos do visor e-Drive	Elemento de aquecimento
Icone del display e-Drive	Elemento termico
Symbolen e-Drive-display	Verwarmingselement defect
e-Drive-Display-symboler	Varmeelement defekt
e-Drive-Display-symbol	Värmeelement defekt V
e-Drive-display-symboler	armeelement defekt
e-Drive-Display-symbolit	Kuumennuselementti viallinen
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου
e-Drive ekranındaki semboller	Isıtma elemanı arızal
Symbole e-Drive-Display	Element grzejny uszkodzony
e-Drive kijelző alkalmazásikon	Fűtőelem hiba
Symboly displeje e-Drive	Závada topného tělesa
Symboly na displeji e-Drive	Porucha vykurovacieho prvku
Simboluri afişaj e-Drive	Element de încălzire defect
Simboli na prikazovalniku e-Drive	Okvara grelnega elementa
Символи на дисплея на е-задвижването	Дефектен нагревателен елемент
e-Drive'i ekraanisümbolid	Kütteelement rikkis
e-Drive displeja simboli	Bojāts sildelements
„e-Drive" ekrano simboliai	Sugedo kaitinimo elementas
Экранные символы e-Drive	Неисправность нагревательного элемента
e-Drive 表示アイコン	加熱エレメントの故障
e-Drive 显示符号	加热元件损坏
رموز بيان e-Drive	التسخين معطلعنصر

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:44 Seite 7

→ Seite 17
→ Page 17

→ Seite 15
→ Page 15

→ Seite 16
→ Page 16

→ Seite 9
→ Page 9

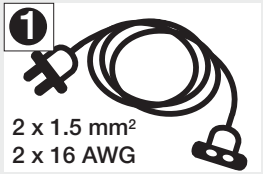
→ Seite 11
→ Page 11

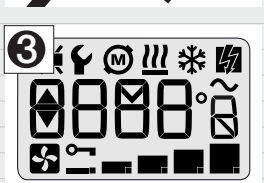
→ Seite 14
→ Page 14

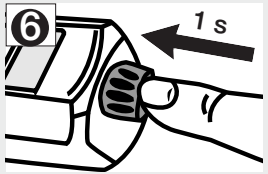
Wartung	Motor	Überhitzung	Auskühlung	Spannung	Unterspannung	Deutsch
Service	Motor	Overheating	Cooling down	Voltage	Low voltage	English
Entretien	Moteur	Surchauffe	Refroidissement	Tension	Sous-tension	Français
Mantenimiento	Motor	Sobrecalentamiento	Enfriamiento	Tensión	Tensión baja	Español
Manutenção	Motor	Sobreaquecimento	Arrefecimento	Tensão	Subtensão	Português
Manutenzione	Motore	Surriscaldamento	Raffreddamento	Tensione	Bassa tensione	Italiano
Onderhoud	Motor	Oververhitting	Afkoeling	Spanning	Onderspanning	Nederland
Vedligeholdelse	Motor	Overopvarmning	Nedkøling	Spænding	Underspænding	Dansk
Underhåll	Motor	Överhettning	Avkylning	Spänning	Underspänning	Svenska
Vedlikehold	Motor	Overoppheting	Nedkjøling	Spenning	Underspenning	Norsk
Huolto	Moottori	Ylikuumennus	Jäähdytys	Jännite	Alijännite	Suomi
Συντήρηση	Μοτέρ	Υπερθέρμανση	Ψύξη	Τάση	Χαμηλή τάση	Ελληνικά
Bakım	Motor	Aşırı ısınma	Soğuma	Gerilim	Düşük gerilim	Türkçe
Konserwacja	Silnik	Przegrzanie	Wychłodzenie	Napięcie	Napięcie dolne	Polski
Karbantartás	Motor	Túlmelegedés	Lehűlés	Feszültség	Alulfeszültség	Magyar
Servis	Motor	Přehřátí	Chlazení	Napětí	Podpětí	Česky
Údržba	Motor	Prehriatie	Ochladzovanie	Napätie	Podpätie	Slovensky
Întreţinere	Motor	Supraîncălzire	Răcire	Tensiune	Subtensiune	Română
Servis	Motor	Pregrevanje	Hlajenje	Napetost	Prenizka napetost	Slovensko
Поддръжка	Двигател	Прегряване	Изстудяване	Напрежение	Поднапрежение	Български
Hooldus	Mootor	Ülekuumenemine	Jahtumine	Pinge	Alapinge	Eesti
Apkope	Motors	Pārkaršana	Atdzesēšana	Spriegums	Pazemināts spriegums	Lietuviu
Techninė priežiūra	Variklis	Perkaitimas	Aušinimas	Įtampa	Žema įtampa	Latviešu
Техническое обслуживание	Двигатель	Перегрев	Охлаждение	Напряжение	Пониженное напряжение	Русский
お手入れ	モーター	オーバーヒート	冷却	電圧	不足電圧	日本語
维护	电机	过热	冷却	电压	欠电压	中文
الصيانة	المحرك	فرط السخونة	التبريد	الجهد الكهربائي	جهد آهربائي منخفض	عربي

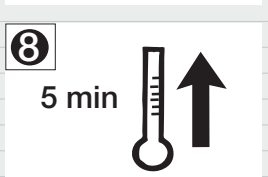
TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:44 Seite 8

Inbetriebnahme
Start-up
Mise en service
Puesta en marcha
Colocação em funcionamento
Messa in funzione
Ingebruikneming
Idriftssættelse
Idrifttagning
Igangsetting
Käyttöönotto
Έναρξη λειτουργίας
İşletime alma
Uruchomienie
Üzembe helyezés
Uvedení do provozu
Uvedenie do prevádzky
Punerea în funcţiune
Zagon
Въвеждане в експлоатация
Kasutuselevõtt
Ekspluatācijas sākšana
Naudojimas
Ввод в эксплуатацию
始動
投入运行
بدء التشغيل

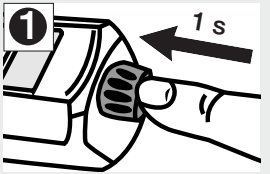


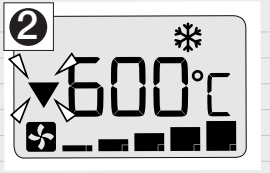


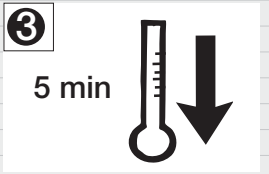


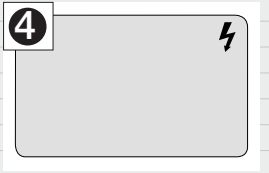


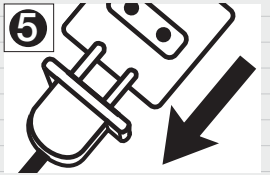
TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:44 Seite 9



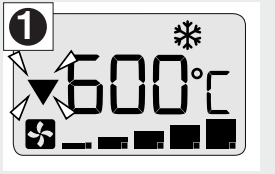


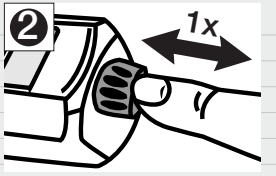


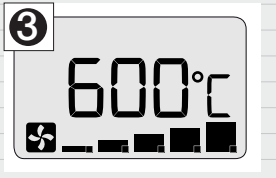


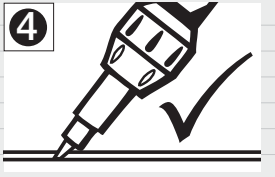


Ausschalten mit Auskühlfunktion	Deutsch
Shut-off with cooling down function	English
Arrêt avec fonction de refroidissement	Français
Desconexión con función de enfriamiento	Español
Desconexão com função de arrefecimento	Português
Spegnimento con funzione di raffreddamento	Italiano
Uitschakelen met afkoelfunctie	Nederland
Frakobling vha. nedkølingsfunktion	Dansk
Avstängning med avkylningsfunktion	Svenska
Slå av med nedkjølingsfunksjon	Norsk
Sammuttaminen jäähdytystoiminnolla	Suomi
Απενεργοποίηση με λειτουργία ψύξης	Ελληνικά
Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma	Türkçe
Wyłączenie z funkcją schładzania	Polski
Kikapcsolás hűtőfunkcióval	Magyar
Vypnutí s funkcí chlazení	Česky
Vypnutie s funkciou ochladzovania	Slovensky
Oprire fără funcţie de răcire	Română
Izklop s funkcijo hlajenja	Slovensko
Изключване с функция изстудяване	Български
Väljalülitamine koos jahutusega	Eesti
Izslēgšana ar atdzesēšanas funkciju	Lietuviu
Išjungimas naudojant aušinimo funkciją	Latviešu
Выключение с функцией охлаждения	Русский
作動停止 (冷却機能付き)	日本語
具有冷却功能的关断	中文
دىربتلا عم فاقىإلا	عربي



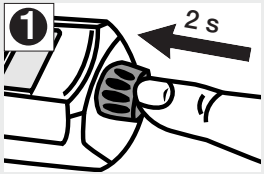


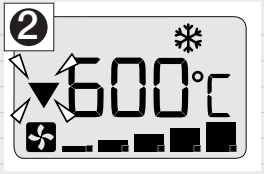


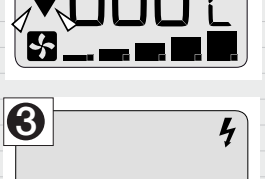


Ausschalten abbrechen	Deutsch
Cancel shut-off	English
Interruption de l'arrêt	Français
Cancelar desconexión	Español
Interromper desconexão	Português
Interruzione dello spegnimento	Italiano
Uitschakelen onderbreken	Nederland
Afbryd frakobling	Dansk
Avbryt avstängningen	Svenska
Avbryte frakopling	Norsk
Sammuttamisen keskeyttäminen	Suomi
Διακοπή απενεργοποίησης	Ελληνικά
Devre dışı bırakmayı iptal etme	Türkçe
Anulowanie wyłączania	Polski
Kikapcsolás megszakítás	Magyar
Zrušení vypnutí	Česky
Zrušiť vypnutie	Slovensky
Întreruperea opririi	Română
Prekinitev izklopa	Slovensko
Прекъсване на изключването	Български
Väljalülitamise katkestamine	Eesti
Izslēgšanas atcelšana	Lietuviu
Nutraukti išjungimą	Latviešu
Прерывание выключения	Русский
作動停止のキャンセル	日本語
中止关断	中文
فاقيإلا ةيملع ءاغإ	عربي

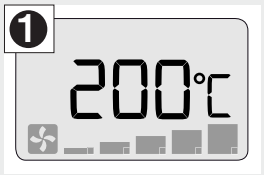
TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:44 Seite 10





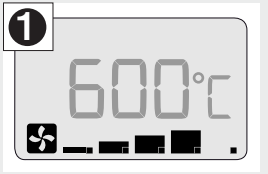


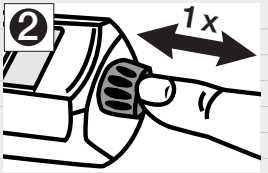
Ausschalten ohne Auskühlung
Shut-off without cooling down
Arrêt sans refroidissement
Desconexión sin enfriamiento
Desconexão sem arrefecimento
Spegnimento senza raffreddamento
Uitschakelen zonder afkoelfunctie
Frakobling uden nedkøling
Avstängning utan avkylning
Slå av uten nedkjøling
Sammuttaminen ilman jäähdyttämistä
Απενεργοποίηση χωρίς λειτουργία ψύξης
Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma
Wyłączanie bez wychładzania
Kikapcsolás hűtés nélkül
Vypnutí bez vychlazení
Vypnutie bez ochladzovania
Oprire fără răcire
Izklop brez hlajenja
Изключване без изстудяване
Väljalülitamine ilma jahutuseta
Izslēgšana bez atdzesēšanas
Išjungimas be aušinimo
Выключение без охлаждения
作動停止 (冷却なし)
无冷却功能的关断
دیربت نودب فاقیإلا

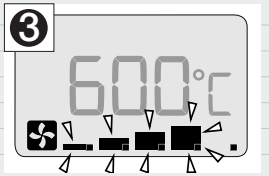


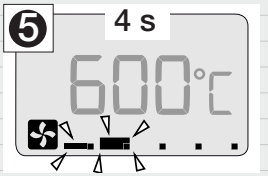
Temperatur einstellen
Setting temperature
Réglage de température
Ajustar temperatura
Regular a temperatura
Regolazione della temperatura
Temperatuur instellen
Temperaturindstilling
Ställa in temperatur
Innstilling temperatur
Lämpötilan asettaminen
Ρύθμιση θερμοκρασίας
Sıcaklık ayarı
Ustawianie temperatury
Hőmérséklet beállítás
Nastavení teploty
Nastaviť teplotu
Reglarea temperaturii
Nastavitev temperature
Настройка на температурата
Temperatuuri seadistamine
Temperatūras iestatīšana
Nustatyti temperatūrą
Настройка температуры
温度設定
设置温度
قرارحلا ةجرد طبض

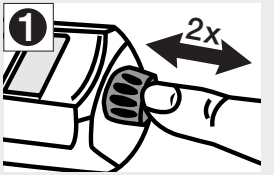
TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:44 Seite 11

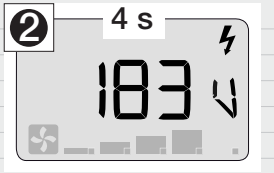








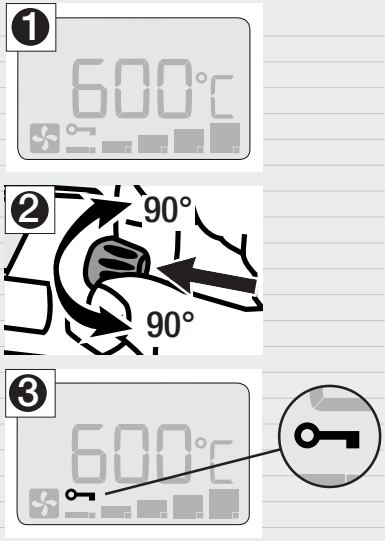




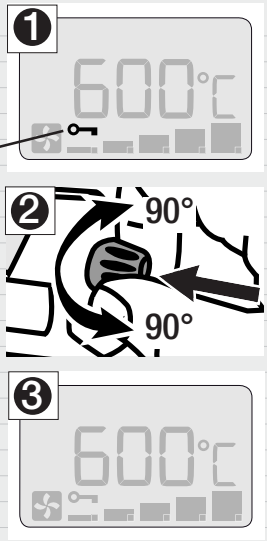
Luftmenge einstellen	Betriebsnetzspannung prüfen	Deutsch
Airflow setting	Checking operation voltage	English
Réglage du volume d'air	Vérification de la tension secteur	Français
Ajustar caudal de aire	Comprobar la tensión de funcionamiento	Español
Ajustar quantidade de ar	Verificar tensão de funcionamento	Português
Impostazione della portata d'aria	Controllo della tensione di rete d'esercizio	Italiano
Luchthoeveelheid instellen	Bedrijfsnetspanning testen	Nederland
Indstilling af luftmængde	Kontrol af drift-netspænding	Dansk
Ställa in luftmängden	Kontrollera driftspänningen	Svenska
Innstilling luftmengde	Kontrollere driftsspenning	Norsk
Ilmamäärän asettaminen	Käyttöjännitteen tarkastaminen	Suomi
Ρύθμιση ροής αέρα	Έλεγχος τάσης λειτουργίας	Ελληνικά
Hava miktarı ayarı	Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi	Türkçe
Ustawianie ilości powietrza	Sprawdzenie sieciowego napięcia roboczego	Polski
Levegőmennyiség beállítás	Üzemi hálózati feszültség beállítás	Magyar
Nastavení průtoku vzduchu	Kontrola provozního napětí	Česky
Nastaviť množstvo vzduchu	Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti	Slovensky
Reglarea cantităţii de aer	Verificarea tensiunii de lucru de reţea	Română
Nastavitev količine zraka	Preverjanje omrežne napetosti	Slovensko
Настройка на количеството въздух	Проверка на работното напрежение	Български
Õhukoguse seadistamine	Toitepinge kontroll	Eesti
Gaisa plūsmas iestatīšana	Darba sprieguma pārbaude	Lietuviu
Nustatyti oro kiekį	Patikrinti eksploatavimo tinklo įtampą	Latviešu
Регулировка расхода воздуха	Рабочее напряжение в сети	Русский
風量設定	作動電圧の確認	日本語
设置气量	检查工作电源电压	中文
ضبط آمية الهواء	مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل	عربي

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 12

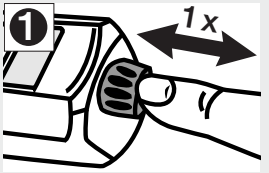
e-Drive sperren
e-Drive locking
Blocage e-Drive
Bloquear e-Drive
Bloquear e-Drive
Blocco di e-Drive
e-Drive blokkeren
Blokér e-Drive
Spärra e-Drive
Sperre e-Drive
e-Drive lukitseminen
Κλείδωμα e-Drive
e-Drive kilitleme
Zablokowanie e-Drive
e-Drive letiltás
Uzamknutí e-Drive
Uzamknúť e-Drive
Blocarea e-Drive
Zapora e-Drive
Блокиране на е-задвижването
e-Drive'i lukustamine
e-Drive bloķēšana
Užrakinti „e-Drive“
Блокировка e-Drive
e-Driveのロック
锁定 e-Drive
e-Drive لفق

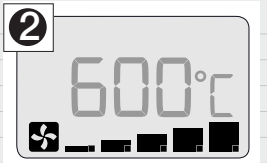


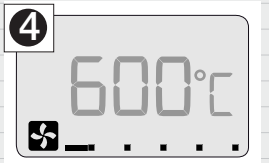
e-Drive-Sperre entsperren
e-Drive unlocking
Désactivation du blocage e-Drive
Desbloquear e-Drive
Desbloquear e-Drive
Sblocco e-Drive
e-Drive deblokkeren
Frigiv e-Drive-lås
Lås upp e-Drive-spärr
Frigjøre e-Drive
e-Drive-lukituksen poistaminen
Ξεκλείδωμα e-Drive
e-Drive kilidini açma
Anulowanie blokady e-Drive
e-Drive letiltás megszüntetés
Odemknutí e-Drive
Odomknúť zámok e-Drive
Deblocarea dispozitivului de blocare
Umik zapore e-Drive
Деблокиране на е-задвижването
e-Drive'i lukustuse vabastamine
e-Drive atbloķēšana
Atrakinti „e-Drive“
Разлокировка e-Drive
e-Driveのロック解除
解锁 e-Drive
e-Drive حتف



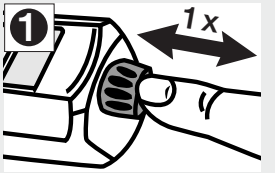
TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 13

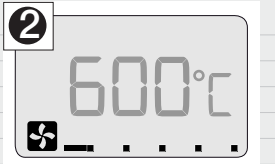


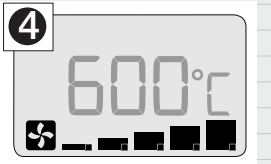




Energiesparmodus einschalten	Deutsch
Activating energy-saving mode	English
Activation du mode Economie d'énergie	Français
Activar el modo de ahorro de energía	Español
Ligar modo de poupança de energia	Português
Attivazione della modalità a risparmio energetico	Italiano
Energiebesparende modus inschakelen	Nederland
Tilslut energisparefunktion	Dansk
Sätt på energisparläge	Svenska
Slå på energisparemodus	Norsk
Energiansäästötilan kytkeminen	Suomi
Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας	Ελληνικά
Enerji tasarruf modunu etkinleştirme	Türkçe
Włączanie trybu oszczędzania energii	Polski
Energiatakarékos uzemmód bekapcsolás	Magyar
Zapnutí režimu úspory energie	Česky
Zapnúť režim na úsporu energie	Slovensky
Pornirea modului de economisire a energiei	Română
Vklop načina varčevanja z energijo	Slovensko
Включване на енергоспестяващ режим	Български
Energiasäästurežiimi sisselülitamine	Eesti
Energotaupības režīma ieslēgšana	Lietuviu
Įjungti energijos taupymo režimą	Latviešu
Вкл-е режима экономии энергии	Русский
省エネモードの作動	日本語
启动节能模式	中文
قفاطلا ريفوت عضو لي غشت	عربي

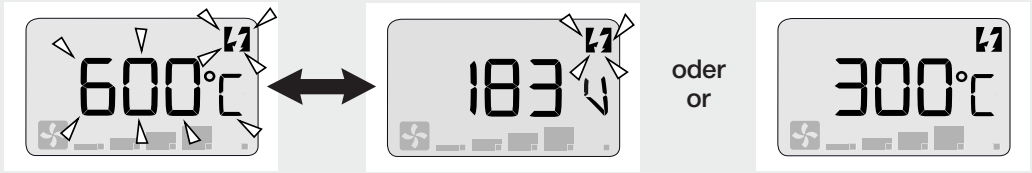






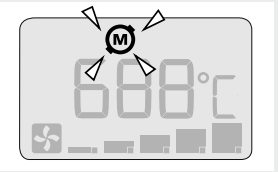
Energiesparmodus ausschalten	Deutsch
Deactivating energy-saving mode	English
Désactivation du mode Economie d'énergie	Français
Desactivar el modo de ahorro de energía	Español
Desligar modo de poupança de energia	Português
Disattivazione della modalità a risparmio energetico	Italiano
Energiebesparende modus uitschakelen	Nederland
Frakobl energisparefunktion	Dansk
Stäng av energisparläge	Svenska
Slå av energisparemodus	Norsk
Energiansäästötilan katkaiseminen	Suomi
Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας	Ελληνικά
Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma	Türkçe
Wyłączanie trybu oszczędzania energii	Polski
Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás	Magyar
Vypnutí režimu úspory energie	Česky
Vypnúť režim na úsporu energie	Slovensky
Oprirea modului de economisire a energiei	Română
Izklop načina varčevanja z energijo	Slovensko
Изключване на енергоспестяващ режим	Български
Energiasäästurežiimi väljalülitamine	Eesti
Energotaupības režīma izslēgšana	Lietuviu
Išjungti energijos taupymo režimą	Latviešu
Выкл-е режима экономии энергии	Русский
省エネモードの停止	日本語
停止节能模式	中文
قفاطلا ريفوت عضو فاقيا	عربي

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 14



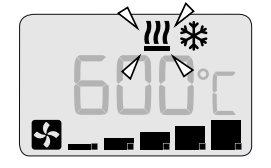
Warnungen –> Massnahmen	Unterspannung –> Betriebsnetzspannung prüfen (S. 11)
Warnings –> Measures	Low voltage –> Check operation voltage (p. 11)
Avertissements –> Mesures	Sous-tension –>Vérifier la tension secteur (page 11)
Advertencias –> Medidas	Tensión baja –> Comprobar la tensión defuncionamiento (pág. 11)
Avisos –> Medidas	Subtensão –> Verificar tensão de funcionamento (P. 11)
Avvisi -> Contromisure	Bassa tensione –> Controllo della tensionedi rete d'esercizio (pagina 11)
Waarschuwingen -> maatregelen	Onderspanning -> Bedrijfsnetspanning testen ¨(p. 11)
Advarsler –> forholdsregler	Underspænding -> Kontroller drift-netspænding (s. 11)
Varningar –> Åtgärder	Underspänning –> Kontrollera driftspänningen (s. 11)
Advarsler –> Tiltak	Underspenning –> Kontrollere driftsspenningen (S. 11)
Varoitukset –> toimenpiteet	Alijännite –> Tarkista käyttöjännite (s. 11)
Προειδοποιήσεις –> Μέτρα αντιμετώπισης	Χαμηλή τάση –> Έλεγχος τάσης λειτουργίας (σελ. 11)
Uyarılar –> Tedbirler	Düşük gerilim –> Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi (S. 11)
Ostrzeżenia -> Środki zaradcze	Napięcie dolne –> Sprawdzenie roboczego napięcia sieciowego (str. 11)
Figyelmeztetések –> Lépések	Alulfeszültség –> Üzemi hálózati feszültség ellenőrzés (11. oldal)
Varování –> Opatření	Podpětí –> Kontrola provozního napětí (str. 11)
Výstrahy –> Opatrenia	Podpätie –> Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti (str. 11)
Avertizări –> Măsuri	Subtensiune –> Verificarea tensiunii de lucru de reţea (pag. 11)
Opozorila –> Ukrepi	Prenizka napetost –> Preverite omrežno napetost (str. 11)
Предупреждения –> мерки	Поднапрежение –> Проверете работното напрежение (стр. 11)
Hoiatused –> Meetmed	Alapinge –> Kontrollige tööpinget (lk 11)
Brīdinājumi –> Pasākumi	Pazemināts spriegums –> Darba sprieguma pārbaude (11. lpp.)
Įspėjimai –> Priemonės	Žema įtampa –> Patikrinkite eksploatavimo tinklo įtampą (11 psl.)
Предупреждения -> Меры	Пониженное напряжение –> проверка рабочего напряжения в сети (с. 11)
警告 –> 处置	不足電圧 –> 作動電圧の確認 (P. 11)
维护 -> 措施	欠电压 –> 检查运行电源电压（第 11 页）
التحذيرات –> الإجراءات	(جهد آهربائي منخفض –> مراجعة الجهد الكهربائي للشبكة التشغيل (صفحة 11

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 15



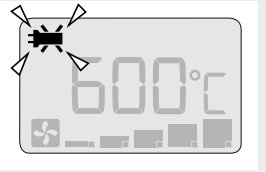
Kohlebürsten bald zu Ende –> Wartung empfohlen	Deutsch
Carbon brushes nearing end of life –> Service recommended	English
Balai de charbon bientôt usé –> Maintenance recommandée	Français
Escobillas de carbón casi agotadas –> Se recomienda mantenimiento	Español
Escovas de carvão brevemente desgastas -> recomenda-se manutenção	Português
Spazzole di carbonio quasi esaurite –> Manutenzione consigliata	Italiano
Koolborstel binnenkort opgebruikt -> onderhoud aanbevolen	Nederland
Kulbørste snart slut –> vedligeholdelse anbefales	Dansk
Kolborstar snart slut –> Underhåll rekommenderas	Svenska
Kullbørstene er slitte –> Vedlikehold anbefalt	Norsk
Hiiliharjat pian lopussa –> Huoltoa suositellaan	Suomi
ολική φθορά των ψηκτρών –> Προτείνεται συντήρηση	Ελληνικά
Kömür fırçalar tükenmek üzere –> Bakım önerilir	Türkçe
Wkrótce zużyją się szczotki –> Zalecana konserwacja	Polski
A székefék nemsokára elkopnak –> Karbantartás ajánlatos	Magyar
Končí životnost uhlíků –> Kontaktujte servisní středisko	Česky
Končiaca životnosť uhlíkových kief –> Odporúča sa údržba	Slovensky
Perii de cărbune uzate devreme –> Se recomandă întreţinerea	Română
Oglene ščetke bodo kmalu iztrošene –> Priporočljiv je servis	Slovensko
Графитните четки скоро ще се изчерпят –> Препоръчва се поддръжка	Български
Söeharjad varsti kulunud –> Tuleks hooldada	Eesti
Drīz jāmaina ogles sukas –> Ieteicama apkope	Lietuviu
Anglies šepetėliai greitai susidėvės –> Rekomenduojamas techninis patikrinimas	Latviešu
Угольные щетки заканчиваются –> рекомендуется ТО	Русский
間もなくカーボンブラシの使用期限 –> お手入れの実施を推奨	日本語
碳刷即将用尽 -> 建议维护	中文
انتهاء الفرشاتالكربونيّة قريبًا –> يوصى بإجراء الصيانة	عربي

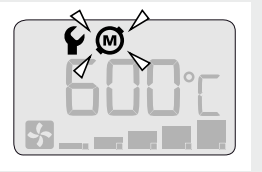
TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 16



Gerät überhitzt (automatisches Auskühlen) –> Luftdurchfluss prüfen, z.B. Luftfilter reinigen (S. 19), Düse kontrollieren usw.	Fe
Tool overheated (automatic cooling down) –> Check air flow, e.g. clean air filters (p. 19), check nozzle etc.	Er
Surchauffe de l'appareil (refroidissement automatique)–> Vérifier le débit d'air, par ex. nettoyer le filtre à air (page 19), contrôler la buse, etc.	Er
El aparato se sobrecalienta (enfriamiento automático) –> Comprobar el paso del aire; p. ej. limpiar el filtro de aire (pág. 19), inspeccionar la boquilla, etc.	Fa
Aparelho sobreaquecido (arrefecimento automático) –> verificar fluxo de ar, p.exp. limpar filtro de ar (P. 19), controlar bocal etc.	Er
Apparecchio surriscaldato (raffreddamento automatico) –> Verifica del passaggio dell'aria, ad esempio pulizia del filtro dell'aria (p. 19), controllo dell'ugello, ecc.	Er
Toestel oververhit (automatisch afkoelen) -> luchtdoorgang testen, vb. luchtfilter reinigen (p. 19), straalpijp controleren enz.	Fo
Apparatet overopvarmet (automatisk nedkøling) –> kontroller luftgennemstrømning, f.eks. rengøring af luftfilter (s. 19), kontrol af dyse osv.	Fe
Apparaten är överhettad (automatisk avkylning) –> Kontrollera luftgenomflödet, t.ex. genom att rengöra luftfiltret (s. 19), kontrollera munstycket o.s.v.	Fe
Verktøyet overopphetet (automatisk nedkjøling) –> Kontrollere luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøre luftfilter (S. 19), kontrollere dyse, osv.	Fe
Laite kuumentunut liikaa (automaattinen jäähdytys) –> Tarkista ilmavirtaus, esim. puhdista ilmasuodatin (s. 19), tarkasta suutin jne.	Vik
Υπερθέρμανση συσκευής (αυτόματη ψύξη) –> Έλεγχος ροής αέρα, π.χ. καθαρισμός φίλτρου αέρα (σελ. 19), έλεγχος ακροφυσίου κλπ.	Σφ
Cihaz aşırı ısındı (otomatik soğutma) –> Hava geçişi kontrol edilmelidir, örneğin hava filtresi temizlenmelidir (S. 19), meme kontrol edilmelidir vs.	Ha
Urządzenie przegrzane (schładzanie automatyczne) –> Sprawdzenie przepływu powietrza, np. czyszczenie filtra powietrza (str. 19), kontrola dyszy itd.	Bła
Túlhevült készülék (automatikus lehűlés) –> Ellenőrizze a légáramlást, például tisztítsa meg a levegőszűrőt (19. oldal), ellenőrizze a fúvókát stb.	Fig
Přístroj přehřátý (automatické vychlazení) –> Zkontrolovat průtok vzduchu, např. vyčistit vzduchový filtr (str. 19), zkontrolovat trysku atd.	Ch
Prehriatie zariadenia (automatické ochladzovanie) –> Skontrolovať prietok vzduchu, napr. vyčistiť vzduchový filter (str. 19), skontrolovať dýzu a pod.	Ch
Aparat supraîncălzit (răcire automată) –> Verificarea debitului de aer, de ex. curăţarea filtrului de aer (pag. 19), controlarea duzei etc.	Ero
Naprava se pregreva (samodejno hlajenje) –> Preverite pretočnost zraka, npr. očistite zračni filter (str. 19), preglejte šobo itn.	Na
Уредът прегрява (автоматично изстудяване) –> Проверете въздушния дебит, например почистете въздушния филтър (стр. 19), проверете дюзата и др.	Пр
Seade ülekuumenenud (automaatne jahtumine) –> Kontrollige õhuvoolu, nt puhastage õhufiltrit (lk 19), kontrollige düüsi jne	Ve
Pārkarsusi ierīce (automātiska atdzesēšana) –> Pārbaudīt gaisa caurplūdi, piem., iztīrīt gaisa filtru (19. lpp.), pārbaudīt sprauslu utt.	Kļ
Prietaisas perkaito (automatinis aušinimas) –> Patikrinkite oro prataką, pvz., išvalykite oro filtrą (19 psl.), patikrinkite pūstuką ir t. t.	Kla
Перегрев прибора (автоматическое охлаждение) -> проверить проток воздуха, напр. очистить воздушный фильтр (с. 19), проверить сопло и т.д.	Ош
機器のオーバーヒート (自動冷却) –> エアフローの点検 (エアフィルターの清掃 (P. 19)、ノズルの点検など)	故
设备过热（自动冷却）-> 检查空气流量，例如清洁空气过滤器（第 19 页），检查喷嘴等	故
طرف سخونة الجهاز (تبريد أوتوماتيكي) –> فحص تدفق الهواء, تنظيف فلتر الهواء مثل (صفحة 19), فحص الفوهات وخلافه	الأ

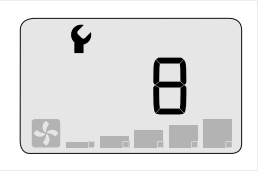
TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 17

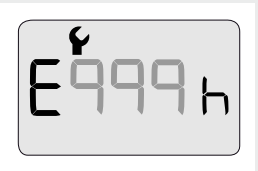




	Fehler –> Massnahmen	Heizelement defekt –> Ersetzen (S. 19)	Motor defekt –> Reparatur notwendig	Deutsch
	Errors –> Measures	Heating element defective –> Replace (p. 19)	Motor defective –> Repair required	English
	Erreurs –> Mesures	Elément chauffant défectueux –> Le remplacer (page 19)	Moteur défectueux –> Réparation nécessaire	Français
	Fallos –> Medidas	Elemento calentador defectuoso –> Sustituir (pág. 19)	Motor defectuoso –> Se requiere reparación	Español
	Erro –> Medidas	Elemento de aquecimento avariado –> Substituir (P. 19)	Motor avariado –> Reparação necessária	Português
cc.	Errori –> Contromisure	Resistenza difettosa –> Sostituzione (pagina 19)	Motore difettoso –> Riparazioni necessarie	Italiano
	Fout -> maatregelen	Verwarmingselement defect -> vervangen (p. 19)	Motor defect -> reparatie noodzakelijk	Nederland
	Fejl –> forholdsregler	Varmeelement defekt –> udskiftning (s. 19)	Motor defekt –> reparation nødvendig	Dansk
	Fel –> Åtgärder	Värmeelementet är defekt –> Byt ut (s. 19)	Motorn är defekt –> Reparation är nödvändig	Svenska
	Feil –> Tiltak	Varmeelement defekt –> Skifte ut (S. 19)	Motor defekt –> Reparasjon nødvendig	Norsk
	Vika –> toimenpiteet	Kuumennuselementti viallinen –> Vaihda uuteen (s. 19)	Moottori viallinen –> Korjaus on tarpeen	Suomi
	Σφάλματα –> Μέτρα αντιμετώπισης	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου –> Αντικατάσταση (σελ. 19)	Βλάβη μοτέρ –> Απαιτείται επισκευή	Ελληνικά
	Hata –> Tedbirler	Isıtma elemanı arızalı –> Değiştirilmelidir (S. 19)	Motor arızalı –> Onarım gereklidir	Türkçe
	Błąd -> Środki zaradcze	Element grzejny uszkodzony –> Wymienić (str. 19)	Uszkodzony silnik –> Konieczna naprawa	Polski
	Figyelmeztetések –> Lépések	Fűtőelem hiba –> Lecserélés (19. oldal)	Motorhiba –> Javítás szükséges	Magyar
	Chyba –> Opatření	Topné těleso vadné –> Nahradit (str. 19)	Motor vadný –> Nutná oprava	Česky
	Chyby –> Opatrenia	Porucha vykurovacieho prvku –> Výmena (str. 19)	Porucha motora –> Vyžaduje sa oprava	Slovensky
	Eroare –> Măsuri	Element de încălzire defect –> Înlocuire (pag. 19)	Motor defect –> Reparaţie necesară	Română
	Napake –> Ukrepi	Okvara grelnega elementa –> Zamenjajte (str. 19)	Okvara motorja –> Potrebno je popravilo	Slovensko
p.	Предупреждения –> мерки	Дефектен нагревателен елемент –> Сменете (стр. 19)	Дефектен двигател –> Необходим е ремонт	Български
	Vead –> Meetmed	Kütteelement rikkis –> Vahetage (lk 19)	Mootor rikkis –> Vaja parandada	Eesti
	Kļūdas –> Pasākumi	Bojāts sildelements –> Nomainīt (19. lpp.)	Bojāts motors –> Nepieciešams remonts	Lietuviu
	Klaida –> Priemonės	Sugedo kaitinimo elementas –> Pakeiskite (19 psl.)	Sugedo variklis –> Reikia remontuoti	Latviešu
т.д.	Ошибки -> Меры	Неисправность нагревательного элемента –> замена (с. 19)	Неисправность двигателя –> необходим ремонт	Русский
	故障 –> 処置	加熱エレメントの故障 –> 交換 (P. 19)	モーターの故障 –> 修理が必要	日本語
	故障 -> 措施	加热元件损坏 -> 更换（第 19 页）	电机损坏 -> 需要修理	中文
	الأخطاء –> الإجراءات	(عنصر التسخين معطل –> تبديل (صفحة 19	عطل بالمحرك –> يجب إجراء الصيانة	عربي

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 18

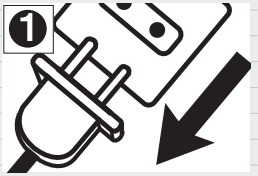




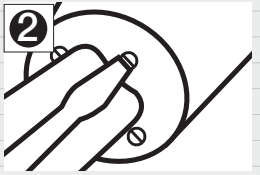
Temperaturregelung defekt, eingeschränkter Betrieb (Heizstufen 0 –10) –> Reparatur notwendig	Gerät defekt –> Reparatur notwendig	He
Temperature control defective, limited operation (heating levels 0 – 10) –> Repair required	Tool defective –> Repair required	Ch
Régulation de température défectueuse, fonctionnement limité (niveaux de chauffe 0 –10) –> Réparation nécessaire	Appareil défectueux –> Réparation nécessaire	Re
Regulación de temperatura defectuosa, funcionamiento limitado (niveles de calentamiento 0 –10) –> Se requiere reparación	Aparato defectuoso –> Se requiere reparación	Ca
Regulação da temperatura avariada, funcionamento limitado (níveis de aquecimento 0 –10) –> Reparação necessária	Aparelho avariado –> Reparação necessária	Sub
Regolazione della temperatura difettosa, funzionalità limitata (livelli di riscaldamento 0 –10) –> Riparazioni necessarie	Apparecchiatura difettosa –> Riparazioni necessarie	So
Temperatuurregeling defect, beperkte werking (verwarmingsniveau's 0-10) -> reparatie noodzakelijk	Toestel defect -> reparatie noodzakelijk	Ve
Temperaturregulering defekt, begrænset drift (varmetrin 0 –10) –> reparation nødvendig	Apparat defekt –> reparation nødvendig	Uc
Temperaturregleringen är defekt, begränsad drift (värmesteg 0 –10) –> Reparation är nödvändig	Apparaten är defekt –> Reparation är nödvändig	By
Temperaturregulering defekt, innskrenket drift (varmetrinn 0 –10) –> Reparasjon nødvendig	Verktøy defekt –> Reparasjon nødvendig	Sk
Lämpötilan säätö viallinen, rajallinen toiminta (kuumennusportaat 0 - 10) -> Korjattava	Laite viallinen –> Korjattava	Ku
Βλάβη στη ρύθμιση θερμοκρασίας, περιορισμένη λειτουργία (επίπεδα θέρμανσης 0 –10) –> Απαιτείται επισκευή	Βλάβη συσκευής –> Απαιτείται επισκευή	Αλ
Sıcaklık kontrolü arızalı, kısıtlı işletim (ısıtma kademeleri 0-10) –> Onarım gereklidir	Cihaz arızalı –> Onarım gereklidir	Isı
Uszkodzony regulator temperatury, ograniczenie pracy (stopnie grzania 0 –10) –> Konieczna naprawa	Urządzenie uszkodzone –> Konieczna naprawa	Wy
Hőmérsékletszabályozás hiba, korlátozott üzem (0 –10 közötti fűtésfokozatok) –> Javítás szükséges	Motorhiba –> Javítás szükséges	Fű
Regulace teploty vadná, omezený provoz (stupně ohřevu 0 –10) –> Nutná oprava	Přístroj vadný –> Nutná oprava	Vý
Porucha regulácie teploty, obmedzená prevádzka (stupne vykurovania 0 – 10) –> Vyžaduje sa oprava	Porucha zariadenia –> Vyžaduje sa oprava	Vý
Reglarea temperaturii defectă (trepte de încălzire 0 –10) –> Reparaţie necesară	Aparat defect –> Reparaţie necesară	Înl
Okvara regulacije temperature, omejeno delovanje (grelne stopnje 0 –10) –> Potrebno je popravilo	Okvara naprave –> Potrebno je popravilo	Me
Дефектно температурно регулиране, ограничена работа (степени на нагряване 0–10) –> Необходим е ремонт	Дефектен уред –> Необходим е ремонт	См
Temperatuurireguleerija rikkis, piiratud töö (kütteastmed 0 –10) –> Vaja parandada	Seade rikkis –> Vaja parandada	Kü
Bojāts temperatūras regulators, ierobežota darbība (apsildes pakāpes 0 –10) –> Nepieciešams remonts	Bojāta ierīce –> Nepieciešams remonts	Sil
Sugedo temperatūros reguliatorius, eksploatavimas ribojamas (kaitinimo pakopos 0–10) –> Reikia remontuoti	Sugedo prietaisas –> Reikia remontuoti	Ka
Неисправность регулятора температуры, ограниченная эксплуатация (ступени нагрева 0 – 10) –> необходим ремонт	Неисправность прибора –> необходим ремонт	За
温度制御の故障、機能制限 (加熱レベル 0～10) –> 修理が必要	機器の故障 –> 修理が必要	加
温度控制回路损坏，运行受限（加热等级 0-10 –> 需要修理	设备损坏 -> 需要修理	加
10) –> يجب إجراء الإصلاح – عطل بلوظيفة التحكم في درجة الحرارة, قيود على التشغيل (درجات التسخين 0	عطل بالجهاز –> يجب إجراء الإصلاح	تغ

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 19

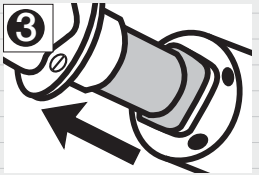
Heizelement-Wechsel



Changing heating element



Remplacement de l'élément chauffant



Cambio del elemento calentador

Substituição do elemento de aquecimento

Sostituzione della resistenza

Verwarmingselement vervangen

Udskiftning af varmeelement

Byte av värmeelement

Skifte ut varmeelement

Kuumennuselementin vaihto

Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου

Isıtma elemanının değiştirilmesi

Wymiana elementu grzejnego

Fűtőelem csere

Výměna topného tělesa

Výmena vykurovacieho prvku

Înlocuirea elementului de încălzire

Menjava grelnega elementa

Смяна на нагревателен елемент

Kütteelemendi vahetus

Sildelementa nomaiņa

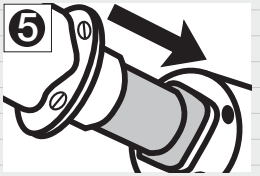
Kaitinimo elemento keitimas

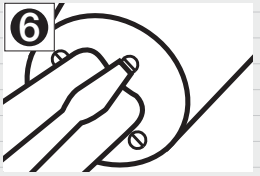
Замена нагревательного элемента

加熱エレメントの交換

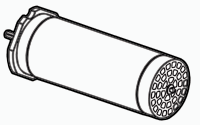
加热元件更换

تغيير عنصر التسخين



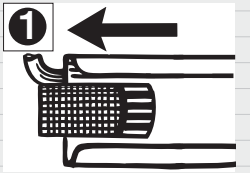


Artikel-Nummern / Article numbers

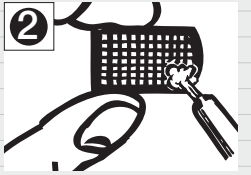


142.637	230 V~ / 1550 W
142.638	120 V~ / 1550 W
142.639	100 V~ / 1350 W

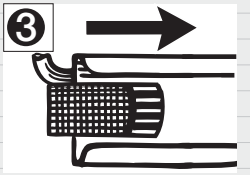
Luftfilter reinigen



Cleaning air filter



Nettoyer le filtre à air



Limpiar filtro de aire

Limpar filtro de ar

Pulizia del filtro dell'aria

Luchtfilter reinigen

Rengøring af luftfilter

Rengör luftfilter

Rengjøre luftfilter

Ilmasuodattimen puhdistus

Καθαρισμός φίλτρου αέρα

Hava filtresi temizlenmelidir

Czyszczenie filtra powietrza

Levegőszűrő tisztítás

Vyčištění vzduchového filtru

Vyčistiť vzduchový filter

Curăţarea filtrului de aer

Čiščenje zračnega filtra

Почистване на въздушен филтър

Õhufiltri puhastamine

Gaisa filtra tīrīšana

Oro filtro valymas

Чистка воздушного фильтра

エアフィルターの清掃

清洁空气过滤器

تنظيف فلتر الهواء

Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Română
Slovensko
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 20

Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.

Warnung

Lebensgefahr beim Öffnen des Gerätes, da spannungsführende Komponenten und Anschlüsse freigelegt werden. Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Feuer- und Explosionsgefahr bei unsachgemässem Gebrauch von Heissluftgeräten, besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen.

Verbrennungsgefahr! Heizelementrohr und Düse nicht in heissem Zustand berühren. Gerät abkühlen lassen. Heissluftstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten.

Vorsicht

Nennspannung, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

FI-Schalter beim Einsatz des Gerätes auf Baustellen ist für den Personenschutz dringend erforderlich.

Gerät **muss beobachtet** betrieben werden. Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich ausser Sichtweite befinden. Gerät darf nur **von ausgebildeten Fachleuten** oder unter deren Aufsicht benützt werden. Kindern ist die Benützung gänzlich untersagt.

Gerät **vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.**

Reparaturen sind ausschliesslich durch eine **autorisierte Leister-Service-Stelle** ausführen zu lassen. Es dürfen **nur original Leister-Zubehör und -Ersatzteile** verwendet werden.

Gewährleistung

- Für dieses Gerät besteht eine grundsätzliche Gewährleistung von einem (1) Jahr ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von dieser Gewährleistung ausgeschlossen.
- Weitere Ansprüche sind, vorbehältlich gesetzlicher Bestimmungen, ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Ansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert worden sind.

Konformität

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Schweiz, bestätigt, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllt.

Richtlinien:	2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmonisierte Normen:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. **Nur für EU-Länder:** Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 21

Please read operating instructions carefully before useand keep for future referen

Warning

DANGER! Danger when opening up the tool, as live components and connections are exposed. Therefore, before opening it, unplug the tool to ensure disconnection from the mains.

Incorrect use of the hand extruder (eg overheating of the material) can present a **fire and explosion hazard**, especially near combustible materials and explosive gases.

Do not touch the element housing, air nozzle and discharging plastizised material when they are hot as they can cause **burns**. Let the tool cool down. Do not point the hot air flow and the discharging plastizised material in the direction of people or animals.

Caution

The **voltage rating** stated on the tool must correspond to the mains voltage.

For personal protection on building sites we **strongly recommend** the tool be connected to a **RCCB** (**R**esidual **C**urrent **C**ircuit **B**reaker) .

The tool must be operated **under supervision.** Heat can ignite flammable materials which are not in view.The machine may only be used by **qualified specialists** or under their supervision. Children are not authorized to use this machine.

Protect tool from **damp** and **wet**.

Repairs should only be carried out by **authorized Leister service points**. Restricted to use with **original Leister accessories and replacement parts**.

Warranty

- For this tool, we generally provide a warranty of one (1) year from the date of purchase (verified by invoice or delivery document). Damage that has occurred will be corrected by replacement or repair. Heating elements are excluded from this warranty.
- Additional claims shall be excluded, subject to statutory regulations.
- Damage caused by normal wear, overloading or improper handling is excluded from the guarantee.
- Guarantee claims will be rejected for tools that have been altered or changed by the purchaser.

Conformity

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, confirms that this product, in the version as brought into circulation through us, fulfils the requirements of the following EC directives.

Directives: 2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmonized Standards: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Disposal

Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. **Only for EC countries**: Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 22

Important safety instructions

This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not modify the plug in any way.

Read these instructions

Warning: Extreme care should be taken when stripping paint. The peelings, residue and vapors of paint may contain lead, which is poisonous. Any pre-1977 paint may contain lead and paint applied to homes prior to 1950 is likely to contain lead. Once deposited on surfaces, hand to mouth contact can result in the ingestion of lead. Exposure to even low levels of lead can cause irreversible brain and nervous system damage; young and unborn children are particularly vulnerable.

Before beginning any paint removal process you should determine whether the paint you are removing contains lead. This can be done by your local health department or by a professional who uses a paint analyzer to check the lead content of the paint to be removed. LEAD-BASED PAINT SHOULD ONLY BE REMOVED BY A PROFESSIONAL AND SHOULD NOT BE REMOVED USING A HEAT GUN.

Persons removing paint should follow these guidelines:

1. Move the work piece outdoors. If this is not possible, keep the work area well ventilated. Open the windows and put an exhaust fan in one of them. Be sure the fan is moving the air from inside to outside.

2. Remove or cover any carpets, rugs, furniture, clothing, cooking utensils and air ducts.

3. Place drop cloths in the work area to catch any paint chips or peelings. Wear protective clothing such as extra work shirts, overalls and hats.

4. Work in one room at a time. Furnishings should be removed or placed in the center of the room and covered. Work areas should be sealed off from the rest of the dwelling by sealing doorways with drop cloths.

5. Children, pregnant or potentially pregnant women and nursing mothers should not be present in the work area until the work is done and all clean up is complete.

6. Wear dust respirator mask or a dual filter (dust and fume) respirator mask which has been approved by the Occupational Safety and Health Administration (OSHA), the National Institute of Safety and Health (NIOSH), or the United States Bureau of Mines. These masks and replaceable filters are readily available at major hardware stores. Be sure the mask fits. Beards and facial hair may keep masks from sealing properly. Change filters often. DISPOSABLE PAPER MASKS ARE NOT ADEQUATE.

7. Use caution when operating the heat gun. Keep the heat gun moving as excessive heat will generate fumes which can be inhaled by the operator.

8. Keep food and drink out of the work area. Wash hands, arms and face and rinse mouth before eating or drinking. Do not smoke or chew gum or tobacco in the work area.

9. Clean up all removed paint and dust by wet mopping the floors. Use a wet cloth to clean all walls, sills and any other surface where paint or dust is clinging. DO NOT SWEEP, DRY DUST OR VACUUM. Use a high phosphate detergent or trisodium phosphate (TSP) to wash and mop areas.

10. At the end of each work session put the paint chips and debris in a double plastic bag, close it with tape or twist ties and dispose of properly.

11. Remove protective clothing and work shoes in the work area to avoid carrying dust into the rest to the dwelling. Wash work clothes separately. Wipe shoes off with a wet rag that is then washed with the work clothes. Wash hair and body thoroughly with soap and water.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 23

Instructions d'utilisation à lire très attentivement avant mise en marche et à conserver pour dispositions ultérieures.

Avertissement

Danger mortel à l'ouverture de l'appareil, par le dégagement de composants et de raccords conducteurs. Débrancher la fiche du secteur avant toute ouverture de l'appareil.

Risque d'incendie et d'explosion en cas d'utilisation inappropriée des appareils à air chaud, en particulier à proximité de matières inflammables et de gaz explosifs.

Risque de brûlure! Ne pas toucher au tuyau de l'élément chauffant, ni à la buse s'ils sont encore chauds. Laisser refroidir l'appareil. Ne pas diriger le jet d'air chaud ni vers les personnes ou les animaux

Attention

La **tension** indiquée sur l'étiquette mentionnant le type de l'appareil doit correspondre à la tension et à la fréquence du secteur.

En cas d'emploi de l'appareil sur des chantiers, utiliser obligatoirement un **interrupteur FI** pour garantir la sécurité des personnes.

L'appareil doit faire l'objet d'une **observation** continuelle pendant son fonctionnement. La chaleur peut atteindre des matières inflammables situées hors de la visibilité. La machine ne doit être utilisée que par des spécialistes qualifiés ou sous leur surveillance. Les enfants ne sont pas autorisés d'utiliser cette machine.

Protéger l'appareil de **l'humidité.**

Les réparations doivent uniquement être effectuées par un centre de service Leister autorisé. Seuls des accessoires originaux et pièces de echange originales Leister doivent être utilisés.

Garantie légale

- Pour cet appareil, une garantie d'un (1) an est toujours valable à partir de la date de l'achat (justificatif par facture ou bordereau de livraison). Une livraison de remplacement ou une réparation est assurée en cas de dommages sur l'appareil. Les éléments de chauffage ne sont pas couverts par cette garantie.
- Toute autre prétention est exclue sauf disposition légale contraire.
- Tout endommagement du à l'usure naturelle, à une surcharge de l'appareil ou à un maniement contraire aux prescriptions est exclu de la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux appareils ayant subi des modifications apportées par l'acheteur ou l'utilisateur.

Conformité

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Suisse confirme que ce produit correspond, en ce qui concerne la conception et le modèle type dans la version commercialisée par notre entreprise, aux réglementations figurantdans les directives européennes désignées ci-dessous.

Directives: 2006/42, 2004/108, 2006/95
Normes harmonisées: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Elimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. **Seulement pour les pays de l'Union Européenne**: Ne pas jeter les appareils électroportatifs avec les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

English
Français

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 24

Por favor, leer detenidamente las instrucciones antes del uso y guardarlas para referencia adicional.

Advertencia

Peligro de muerte al abrir el aparato, puesto que se exponen componentes y conexiones que conducen tensión. Antes de abrir el aparato, retirar el conector de la red fuera de la caja de enchufe.

Peligro de incendio y de explosión en caso de uso incorrecto de los aparatos de aire caliente, especialmente en la proximidad de materiales combustibles y gases explosivos.

Peligro de quemaduras! No tocar el tubo de la resistencia ni la tobera cuando estén calientes. Dejar que se enfríe el aparato. No dirigir el chorro de aire caliente hacia personas o animales.

Precaución

La **tensión nominal** está indicada en el aparato y debe coincidir con la tensión de la red.

Es absolutamente necesario un **conmutador-FI** cuando se utilice el aparato a pie de obra para protección de las personas.

El aparato **debe funcionar bajo observación.** El calor puede llegar a materiales combustibles, que se encuentran fuera del alcance de la vista. La máquina solamente deberá ser utilizada por **especialistas adiestrados** para ello, o bajo la supervisión de estos mismos. A los niños les está terminantemente prohibido su uso.

Proteger el aparato de la humedad y la lluvia.

Las reparaciones se realizarán únicamente en oficinas de servicio técnico autorizadas por Leister. Sólo podrán utilizarse accesorios y recambios originales Leister.

Garantia

- Para este aparato concedemos una garantía de un (1) año a partir de la fecha de compra (comprobación mediante factura o albarán de entrega). Los daños serán subsanados mediante reposición o reparación del aparato, según se estime conveniente. Los elementos de caldeo no quedan cubiertos por esta garantía.
- Quedan excluidas las reclamaciones de otro tipo, salvo aquellas que la ley prescriba.
- No quedan cubiertos por la garantía los daños ocasionados por desgaste natural, sobrecarga o manejo inadecuado.
- Asimismo se declina cualquier reclamación para aquellos aparatos que hayan sido transformados o alterados respecto a su estado original de suministro.

Conformidad

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Suiza
confirma, que este producto, conforme a la ejecución que comercializamos, cumple con las exigencias especificadas en las siguientes directrices de la CE.

Directrices:	2006/42, 2004/108, 2006/95
Normas armonizadas:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente. **Sólo para países de la UE**: No arroje las herramientas eléctricas a la basura! Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su conversión en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 25

Por favor leia cuidadosamente este manual de instruções antes de utilizar o equipamento e guarde-o para futuras consultas.

Aviso

Perigo! – Desligue a máquina antes de a abrir, pois componentes móveis e ligações eléctricas ficarão expostos.

O uso incorrecto das máquinas de ar quente aumenta o **perigo de fogo ou explosão**, especialmente na proximidade de materiais inflamáveis e gases explosivos.

Perigo de queimaduras! Não toque no tubo de aquecimento e no terminal quando estão quentes. Deixe a máquina arrefecer. Não dirija o jacto de ar quente em direcção a pessoas ou animais.

Atenção

A **medida de tensão** indicada na máquina corresponde à sua tensão de alimentação.

Para protecção pessoal recomendamos vivamente a ligação da máquina através de um **RCCB** (Circuito de corte de Corrente Residual), antes de a utilizar nos locais de construção.

A máquina deve funcionar **sob supervisão.**
O calor pode atingir materiais combustíveis que se encontram fora do campo de visão imediato. A máquina só deve ser utilizada por **especialistas formados** e sob vigilância. A utilização por crianças é absolutamente proibida.

Proteja a ferramenta da **chuva e da humidade.**

Reparações devem ser efectuadas exclusivamente por um ponto de assistência autorizado da Leister. Apenas podem ser utilizadas peças de substituição e acessórios da Leister de origem.

Garantia legal

- A princípio oferecemos para este aparelho uma garantia de um ano a partir da data de aquisição (comprovada pela factura ou guia de remessa). Danos originados são eliminados através de um fornecimento de substituição ou de uma reparação. Os elementos de aquecimento são excluídos desta garantia.
- Excluídas outras reivindicações, salvo directivas legais.
- Danos provocados por um desgaste natural, sobrecarga ou tratamento incorrecto são excluidos da garantia de qualidade.
- Excluídas reivindicações para aparelhos que foram modificados ou alterados pelo cliente.

Conformidade

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Suiça confirma que este produto, deste modelo, posto em circulação por nós, cumpre as exigências das seguintes directivas CE.

Directivas:	2006/42, 2004/108, 2006/95
Normas conciliadas:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas. **Só países da União Europeia**: Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva européia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e comas respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 26

Prima della messa in funzione leggere attentamente queste istruzioni d'uso e tenerle a disposizione per la consultazione

Avvertenza

Pericolo letale: l'apparecchio contiene componenti sotto tensione. Prima di aprire l'apparecchio, togliere la spina..

Pericolo d'incendio e di esplosione in caso di uso improprio degli apparecchi ad aria calda, specialmente in prossimità di materiali infiammabili e di gas esplosivi

Attenzione alle scottature! Non toccare il tubo contenente l'elemento riscaldante e l'ugello quando sono ancora caldi. lasciare raffreddare l'apparecchio. Non dirigere il getto di aria calda verso persone o animali.

Cautela

La tensione nominale indicata sull'apparecchio deve corrispondere alla tensione di rete.

Interruttore FI (salvavita) è assolutamente necessario quando l'apparecchio viene usato in cantiere.

Sorvegliare sempre l'apparecchio durante l'uso.
Il calore può raggiungere materiali infiammabili che si trovano oltre il campo visivo. La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da **personale specializzato addestrato** oppure sotto il controllo dello stesso. È assolutamente vietato l'impiego da parte di bambini.

Proteggere l'apparecchio **dall'umidità e dal bagnato.**

Le riparazioni dovranno essere eseguite esclusivamente da un Centro Assistenza Leister autorizzato. È consentito utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali Leister.

Garanzia legale

- Per questo apparecchio viene concessa una garanzia di principio di un (1) anno dalla data dell'acquisto (dimostrazione tramite fattura o bolla di consegna). Danni che dovessero sorgere verranno eliminati tramite fornitura sostitutiva oppure riparazione. Gli elementi riscaldanti sono esclusi dalla presente garanzia.
- Si esclude ogni altro tipo di prestazione di garanzia che non sia prevista dalle disposizioni legali.
- La garanzia non copre eventuali danni conseguenti ad usura, carico eccessivo od uso improprio del prodotto. Si esclude ogni prestazione di garanzia in caso di danni dovuti a normale usura, a sovraccarico, oppure a trattamento ed impiego inappropriato.
- Non si accorda nessuna prestazione di garanzia in caso di macchine manomesse o modificate dal Cliente

Dichiarazione di conformità

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Svizzera conferma che questo prodotto da noi introdotto sul mercato soddisfa tutti i requisiti richiesti dalle seguenti direttive della CE.

Direttive:	2006/42, 2004/108, 2006/95
Norme armonizzate:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli im ballaggi, gli elettroutensili e gli accessori dismessi. **Solo per i Paesi della CE**: Non gettare elettroutensili dismessi tra i rifiuti domestici! Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettroutensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 27

Gebruiksaanwijzing voor ingebruikname, zorgvuldig lezen en voor latere naslag bewaren.

Waarschuwingen

Levensgevaar bij het openen van het apparaat, omdat onderdelen bloot komen te liggen die onder spanning kunnen staan. Haal eerst de stekker uit het stopcontact voor het openen van het apparaat.

Brand- en explosiegevaar bij verkeerd gebruik van het apparaat. Voornamelijk in de buurt van brandbare/explosieve gassen.

Raak de behuizing van het element en het mondstuk niet aan wanneer zij heet zijn. Dit kan ernstige verbrandingen tot gevolg hebben. Laat het apparaat afkoelen. Richt de heteluchtstraal niet op personen en dieren.

Veiligheid

Netspanning die op het apparaat staat vermeld moet overeen komen met de netspanning

Aardlekschakelaar toepassen wanneer het apparaat gebruikt wordt op een bouwplaats.

Het apparaat in de gaten houden tijdens het gebruik. De hitte kan brandbare materialen bereiken die niet in het zicht staan. Het gereedschap mag alleen worden gebruikt door of onder toezicht van een bevoegd vakman. Kinderen mogen het gereedschap niet gebruiken.

Apparaat **beschermen tegen water en vocht.**

Reparaties dienen uitsluitend door een erkende Leister - servicelocatie uitgevoerd te worden. Uitsluitend originele Leister - accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.

Wettelijke garantie

- Voor dit apparaat geldt principieel een garantie van een (1) jaar vanaf de aankoopdatum (factuur of leverbon geldt als bewijs). Opgetreden defecten worden verholpen door een vervangingslevering of reparatie. Verwarmingselementen zijn van deze garantie uitgesloten.
- Overige aanspraken zijn behoudens wettelijke bepalingen uitgesloten.
- Schade die terug te voeren is op natuurlijke slijtage, overbelasting of onoordeelkundig gebruik is van de garantie uitgesloten.
- Er wordt geen garantie verleend op gereedschappen die door de koper zijn omgebouwd of veranderd.

Conformiteit

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switserland bevestigt dat dit product in de door ons in omloop gebrachte uitvoering voldoet aan de eisen van de volgende EG-richtlijnen.

Richtlijnen: 2006/42, 2004/108, 2006/95

Geharmoniseerde normen: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Afvalverwijdering

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt. **Alleen voor landen van de EU**: Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil. Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Italiano
Nederland

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 28

Betjeningsvejledningen gennemlæses omhyggeligt før ibrugtagning og gemmes til evt. senere brug.

Advarsel

Livsfare ved åbning af apparatet, idet spændingsførende komponenter og tilslutninger bliver blotlagt. Træk stikket ud af stikkontakten før åbning af apparatet.

Brand- og eksplosionsfare ved ukyndig brug af varmluftudstyr, specielt i nærheden af brændbare materialer og eksplosive gasser.

Forbrændingsfare! Undgå berøring af varme elementrør og dyser. Lad apparatet afkøle. Varmluftstråler på ikke rettes mod personer eller dyr.

Forsigtig

Den angivne nominelle spænding på apparatet skal stemme overens med forsyningsspændingen.

Det er absolut nødvendigt med en FI-afbryder ved anvendelse af apparatet på byggepladser, for personsikkerheden.

Apparatet skal idriftsættes under overvågning. Varme kan nå hen til brændbare materialer som er udenfor synsvidde. Apparatet må kun anvendes af uddannet personale, eller under opsigt af sådant. Børn skal holdes væk fra apparatet.

Apparatet skal beskyttes mod fugtighed og væde.

Reparationer må udelukkende udføres på et af Leister's autoriserede serviceværksteder. Der må kun anvendes originalt tilbehør og reservedele fra Leister.

Garanti

- Dette apparat er dækket af en grundlæggende garanti på et (1) år fra købsdatoen (dokumentering vha. regning eller følgeseddel). Opståede skader afhjælpes gen nem erstatningslevering eller reparation. Varmeelementer er udelukket fra denne garanti.
- Yderligere krav er, med forbehold ifølge lovmæssige bestemmelser, udelukket.
- Skader, der kan tilbageføres til naturligt slid, overbelastning eller ukyndig behand ling, er udelukket fra garantien.
- Ingen krav er gældende for apparater som er blevet ombygget eller ændret af kø beren.

Konformitet

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, bekræfter at dette produkt i den udførelse som er markedsført af os, opfylder følgende EU-direktiver:

Retningslinjer:	2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmoniserede normer:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Bortskaffelse

Elektroværktøj, tilbehør og emballage skal afleveres til miljømæssig korrekt genanvendelse. **Kun for EU-lande.** Elektroværktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald! Ifølge EU-direktiv 2002/96 om håndtering af affald af elektrisk og elektronisk udstyr, skal ikke længere brugbart elektroværktøj, ifølge national lovgivning indsamles og afleveres til miljømæssig korrekt genanvendelse.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 29

Läs noga igenom bruksanvisningen innan automaten används för första gången och tag vara på den i fortsättningen.

Varning

Livsfara att ta isär nätansluten automat på grund av strömförande anslutningar och delar. Drag först ut stickproppen ur väggkontakten.

Brandfara och explosionsrisk vid oförsiktig användning av varmluftsapparater, framför allt i närheten av antändbara material och explosiva gaser.

Risk för brännskador vid beröring av driftvarm värmeelementhylsa och munstycke. Låt apparaten först kallna. Blås inte varmluft i niktning mot människor eller djur.

Se upp!

120 230

Märkspänningen på automaten måste vara samma som nätspänningen.

FI

Jordfelsbrytare krävs ovillkorligen som personskydd vid användning ute på arbetsplatser.

Håll automaten **under uppsikt** vid användning. Varmluften kan antända brännbart material som ligger utom synhåll. Maskinen får endast användas av eller under uppsikt av utbildad yrkespersonal. Barn får inte använda maskinen.

Automaten får inte utsättas för **väta och fukt.**

Reparationer far endast utforas av en auktoriserad Leister-serviceverkstad. Endast originaltillbehor och originalreservdelar fran Leister far anvandas.

Garanti

- För denna produkt lämnar vi principiellt garanti för ett (1) år utgående från köpdatum (köpet måste styrkas med faktura eller följesedel). Skador som uppstått åtgärdas genom ersättningsleverans eller reparation. Garantin omfattar inte värmeelement.
- Övriga anspråk uteslutes under förbehåll av lagliga bestämmelser.
- Garantin täcker inte skador som orsakas av normalt slitage, överbelastning eller felaktig hantering.
- Garanti lämnas inte på produkter som köparen byggt om eller förändrat.

Överensstämmelse

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland, försäkrar att denna produkt i det utförande vihar levererat produkten överensstämmer med kraven i följande EG-direktiv.

Direktiv: 2006/42, 2004/108, 2006/95

Harmoniserande normer: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Avfallshantering

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning. **Endast för EU-länder**: Släng inte elverktyg i hushållsavfall! Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för elektriska ochelektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 30

Ta vare på bruksanvisningen og les den nøye før apparatet tas i bruk.

Advarsel

Det er **livsfarlig** å åpne apparatet da dette frilegger strømførende komponenter og koblinger. Ta alltid ut kontakten før apparatet åpnes.

Brann og eksplosjonsfare ved uforsiktig bruk av automaten, spesielt i nærheten av brennbare materialer og eksplosive gasser.

Risk for brannskader! Rør ikke dyse i varm tilstand. Avkjøl apparatet etter bruk.

Forsiktig

Apparatets **spenning** må være den samme som nettspenningen.

Som personbeskyttelse på arbeidsplassen må apparatet kobles til en **jordfeilsbryter.**

Hold apparatet **under oppsikt** ved bruk og inntil det har kjølnet. Maskinen må kun brukes av **utdannede fagfolk** eller under oppsyn av fagfolk. Det er strengt forbudt for barn å bruke maskinen.

Beskytt apparatet mot regn og fukt.

Reperasjoner ma kun utføres av et autorisert Leister- serviceverksted. Det ma kun anvendes orginalt Leister-tilbehør og reservedeler.

Reklamasjonsrett

- For denne maskinen finnes det en prinsipell garanti på ett (1) år fra kjøpsdato (bevises med regning eller følgeseddel). Skader som er oppstått utbedres med levering av nytt produkt eller reparasjon. Varmeelementer er utelukket fra denne garantien.
- Ytterligere krav er utelukket, bortsett fra de som inngår i lovens bestemmelser.
- Skader som kan tilbakeføres til naturlig slitasje, overbelastning eller usakkyndig behandling er utelukket fra garantien.
- Det er ikke krav på garanti på apparater som er ombygget eller endret av kjøpere

Samsvarserklæring

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, bekrefter at denne modellen av vårt solgte pro-dukt oppfyller kravene i følgende EF-direktiver.

Direktivene:	2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmoniserte standarder:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Deponering

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning. **Kun for EU-land**: Elektroverktøy må ikke kastes i vanlig søppel! Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 31

Käyttöohjeet on luettava huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytettävä myöhempää tarvetta varten

Varoitus

Hengenvaara, kun laite avataan, koska jännitettä johtavat komponentit ja liitännät paljastuvat. Pistoke on vedettävä pistorasiasta ennen laitteen avaamista.

Tulipalo- ja räjähdysvaara, kun kuumailmalaitteita käytetään asiattomasti, erityisesti palavien materiaalien ja räjähtävien kaasujen läheisyydessä.

Palovammavaara! Ala koske vastusputkea ja suutinta kuumana. Anna laitteen jaahtya. Kuumailmasuihkua ei saa suunnata ihmisiin tai elaimiin.

Huomio!

Nimellisjännitteen, joka on merkitty laitteeseen, on oltava sama kuin verkkojännite.

FI-kytkin on ehdottomasti välttämätön ihmisten suojaamiseksi, kun laitetta käytetään rakennuskohteissa.

Älä jätä käynnissä olevaa laitetta yksin. Näkökentän ulkopuolella oleviin palaviin aineisiin voi päästä lämpöä. Laitetta saavat käyttää ainoastaan koulutuksen saaneet alan ammattilaiset tai heidän valvonnassaan olevat. Laitteen käyttö on kokonaan kielletty lapsilta.

Laite on **suojattava kosteudelta ja vedeltä.**

Kaikki korjaustoimenpiteet on jatettava valtuutetun Leister-huoltopisteen suoritettaviksi. Tassa yhteydessa saa kayttaa ainoastaan alkuperaisia Leister-varaosia.

Tuotevastuu

- Tuotevastuu on pääsääntöisesti yksi (1) vuosi ostopäivästä (kuitti tai toimitu to distus). Tuotevauriot korvataan toimittamalla uusi tuote tai korjaamalla tuote. Tuotevastuu eikata lämmityselementtejä.
- Muita vaateita ei lakimääräisiä säännöksiä lukuun ottamatta hyväksytä.
- Tuotevastuu ei kata luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai epäasi anmu kaisesta käsittelystä aiheutuvia vahinkoja.
- Emme vastaa laitteista, joita ostaja on muokannut tai muuttanut.

Vaatimuksenmukaisuusvakuutus

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Sveitsi, vakuuttaa, että tämä tuote täyttää meiltä lähtiessään seuraavien EU-direktiivien vaatimukset.

Direktiivit:	2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmonisoidut standardit:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Hävitys

Kierrätä sähkötyökalut, tarvikkeet ja pakkaukset ympäristöystävällisellä tavalla. **Vain EU-maat**: Älä hävitä sähkötyökaluja kotitalousjätteen mukana! Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2002/96 ja sen kansallisten täytäntöönpanolakien mukaan on käyttökelvottomat sähkötyökalut kerättävä erikseen ja hyödynnettävä ympäristöystävällisellä tavalla.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 32

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

Προειδοποίηση

Σοβαρός κίνδυνος κατά το άνοιγμα της συσκευής αφού εκτίθενται εξαρτήματα και συνδέσεις που φέρουν τάση. Πριν από το άνοιγμα της συσκευής τραβήξτε το φις από τη πρίζα.

Κίνδυνος πυρκαγιάς και εκρήξεων σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης των συσκευών θερμού αέρα, ειδικότερα κοντά σε εύφλεκτα υλικά και εκρηκτικά αέρια.

Κίνδυνος εγκαυμάτων! Μην αγγίζετε τον αγωγό του θερμικού στοιχείου και το ακροφύσιο όταν βρίσκονται σε θερμή κατάσταση. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Μη στρέφετε το θερμό αέρα επάνω σε ανθρώπους ή ζώα.

Προσοχή

Η ονομαστική τάση που αναγράφεται επάνω στη συσκευή θα πρέπει να συμφωνεί με την τάση του δικτύου.

Εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εργοτάξια απαιτείται η χρήση διακόπτη διαφυγής ρεύματος (FI) για την ανθρώπινη προστασία.

Η συσκευή θα πρέπει να επιτηρείται κατά τη λειτουργία της. Η θερμότητα μπορεί να μεταφερθεί σε εύφλεκτα υλικά που βρίσκονται εκτός του οπτικού πεδίου. Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο από εκπαιδευμένα άτομα ή υπό την επιτήρηση εκπαιδευμένων ατόμων. Απαγορεύεται ρητά η χρήση από παιδιά.

Προστατεύετε τη συσκευή από τη υγρασία και τα νερά.

Οι επισκευές θα πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά και μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο τμήμα Service της Leister. Επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο γνήσια ανταλλακτικά και πρόσθετα εξαρτήματα της Leister.

Εγγύηση

- Για αυτή τη συσκευή παρέχεται η βασική εγγύηση διάρκειας ενός (1) έτους από την ημερομηνία αγοράς (απόδειξη αγοράς, ή τιμολόγιο). Η αποκατάσταση των ζημιών γίνεται με επισκευή ή με αντικατάσταση της συσκευής. Τα θερμικά στοιχεία δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
- Αποκλείονται οποιεσδήποτε άλλες αξιώσεις με την επιφύλαξη των νόμιμων δικαιωμάτων.
- Από την εγγύηση δεν καλύπτονται οι ζημιές που οφείλονται στη φυσιολογική φθορά, την υπερφόρτιση ή την μη ενδεδειγμένη χρήση.
- Δεν καλύπτονται οι συσκευές που έχουν τροποποιηθεί ή αλλαχθεί από τον αγοραστή.

Συμβατότητα

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Ελβετία, επιβεβαιώνει ότι αυτό το προϊόν που έχει τεθεί από εμάς στην κυκλοφορία στην παρούσα έκδοση, πληροί τις προδιαγραφές των Οδηγιών της ΕΕ.

Οδηγίες:	2006/42, 2004/108, 2006/95
Εναρμονισμένα πρότυπα:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Απόρριψη

Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα πρόσθετα εξαρτήματα και οι συσκευασίες θα πρέπει να ανακυκλώνονται. Μόνο για χώρες της ΕΕ: μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα! Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96 για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές παλιές συσκευές και την εφαρμογή τους στις εθνικές νομοθεσίες τα αχρηστευμένα ηλεκτρικά εργαλεία θα πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να ανακυκλώνονται με τον προβλεπόμενο τρόπο

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 33

Kullanım kılavuzunu, makineyi işletime almadan önce dikkatle okuyun ve daha sonra başvurmak üzere saklayın.

Uyarilar

Hayati Tehlike! Cihaz elektriğe bağlı iken içinin açılması tehlikelidir. Cizahın içini açmadan önce prizden çıkartın.

Cihazın yanıcı ve patlayıcı maddelerin yakınında yanlış kullanılması yangın veya patlamaya sebep olabilir.

Cihaz sıcakken rezistans muhafazası veya sıcak hava üfleme nozuluna dokunmayın.Cihazı kullandıktan sonra soğutun. Sıcak hava akımını insan veya hayvanların üzerine yönlendirmeyin.

Dikkat

120 230

Cihaz üzerindeki voltaj değeri şebekedeki voltaj değerine eşit olmalıdır.

FI

Kullananın güvenliği açısından cihazın inşaat sahasında **RCCB** (Birikmiş Akım Devre Kesici) devresine bağlanmasını önemle öneririz.

Cihaz uzman gözetimi altında kullanılmalıdır. Cihazın ısısı gözle görülmeyen parlayıcı malzemeleri ateşleyebilir. Bu makine sadece eğitimli uzmanlar tarafından veya onların gözetiminde kullanılabilir.
Çocukların bu makineyi kullanmaları kesinlikle yasaktır.

Cihazı nem ve sudan koruyunuz.

Onarım calısmaları, sadece yetkili Leister servisi tarafından yapılmalıdır. Sadece orijinal Leister aksesuar parcaları ve yedek parcaları kullanılabilir.

Garanti

- Bu alet satın alma tarihinden itibaren bir (1) yıl garantilidir (faturanın veya irsaliyenin ibrazı karşılığı). Ortaya çıkan hasarlar yeni bir aletin teslimi veya onarım yoluyla karşılanır. Rezistanslar bu garanti kapsamı dışındadır.
- Yasal hükümler saklı kalmak şartı ile diğer talepler geçerli sayılmaz.
- Doğal yıpranma, aşırı zorlanma veya usulüne aykırı kullanımdan doğun hasarlar garanti kapsamında değildir.
- Satıcı tarafından değiştirilen aletler için garanti talebi ileri sürelemez.

Uygunluk beyanı

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, bu ürünün piyasaya sunduğumuz haliyle aşağıdaki EG yönetmeliği hükümlerine uygunluğunu beyan eder.

Yönetmelikler: 2006/42, 2004/108, 2006/95
Birleşik normlar: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Tasfiye (atma)

Elektrikli el aletleri, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek biçimde yeniden kazanım işlemine tabi tutulmalıdır. **Sadece AB üyesi ülkeler için:** Elektrikli el aletlerini evsel çöplerin içine atmayın! Kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli ve elektronik aletlere ait Avrupa yönergeleri 2002/96/AT ve bunların ulusal yasalara uygulanması uyarınca artık kullanılması mümkün olmayan elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevreye zarar vermeyecek yöntemlerle tekrar kazanılmak zorundadır.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 34

Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytku.

Ostrzeżenie

Zagrożenie życia przy otwieraniu urządzenia, z uwagi na odsłonięte, przewodzące prąd elementy i złącza. Przed otwarciem urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Niebezpieczeństwo pożaru i eksplozji w przypadku niewła-ściwego użytkowania dmuchaw gorącego powietrza, w szczególności w pobliżu łatwopalnych materiałów i gazów wybuchowych.

Niebezpieczeństwo poparzenia! Nie dotykać grzałki ani dyszy, gdy są gorące. Odczekać, aż urządzenie wystygnie. Nie kierować strumienia gorącego powietrza na osoby lub zwierzęta.

Uwaga

Podłączone **napięcie** musi odpowiadać napięciu naniesionemu na urządzeniu.

Wyłącznik przeciwporażeniowy jest niezbędny dla ochrony osób w przypadku zastosowania urządzenia na budowie wewnątrz pomieszczenia.

Urządzenie musi pracować **pod nadzorem**. Ciepło może przedostać się do łatwopalnych materiałów, znajdujących się poza zasięgiem wzroku. Urządzenie może być używane tylko przez **odpowiednio przeszkolony personel** lub pod jego nadzorem. Używanie urządzenia przez dzieci jest całkowicie zabronione.

Urządzenie **należy chronić przed wilgocią.**

Naprawy moga byc przeprowadzane jedynie przez autoryzowanego przedstawiciela firmy Leister. Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria i części zamienne firmy Leister.

Rękojmia

- Urządzenie objęte jest gwarancją przez jeden (1) rok od daty zakupu (udokumentowanie praw gwarancyjnych przez fakturę lub dowód dostawy). Powstałe szkody będą usuwane przez wymianę lub naprawę urządzenia. Elementy grzewcze nie są objęte gwarancją.
- Przy zastrzeżeniu postanowień ustawowych wyklucza się możliwość wnoszenia dalszych roszczeń.
- Szkody spowodowane naturalnym zużyciem, przeciążeniem lub niewłaściwym obchodzeniem się z urządzeniem nie są objęte gwarancją.
- W przypadku urządzeń, które zostały przebudowane lub zmienione przez kupującego wygasają wszelkie prawa.

Oświadczenie o zgodności

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, poświadcza, że produkt w tym wykonaniu handlowym spełnia wymogi następujących dyrektyw UE.

Dyrektywy: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 795
Normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Usuwanie odpadów

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska. **Tylko dla państw należących do UE**: Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych! Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 35

A használati utasítást üzembevétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg.

Figyelmeztetés

Életveszélyes a készülék burkolatát felnyitni, mert feszültség alatti alkatrészek és kötések válnak így szabaddá. A burkolat felnyitása előtt a készülék csatlakozó dugóját az aljzatból minden esetben ki kell húzni.

Tűz és robbanásveszély áll fenn, ha a forrólevegős készüléket szakszerűtlenül, különösen éghető anyagok és robbanásveszélyes gázok közelében használjuk.

Égésveszély! A fűtőbetét vezető és a fúvóka forró állapotban való megérintését kerülni. A készüléket használat után mindig vissza kell hűteni. A forró levegő sugarat nem szabad személyere, vagy állatokra irányítani

Figyelem

Feszültségadatok, amelyek a készüléken fel vannak tüntetve, mindig egyezniük kell a rendelkezésre álló hálózat adataival.

FI-védőkapcsoló alkalmazása az építkezéseken való használatkor kötelező, a dolgozók védelme érdekében.

A gépet **felügyelet** nélkül hagyni, és úgy üzemeltetni tilos, mert a forrólevegő az éghető anyagokat meggyújthatja. A gépet csak **kiképzett szakemberek**, vagy egyéb személyek kiképzett szakemberek felügyelete alatt használhatják. A gépet gyerekeknek használni tilos.

A készüléket **nedvességtől és párától óvni kell.**

Javitasi munkalatokat kizarolag felhatalmazott Leister Szervizzel szabad vegeztetni. Csak eredeti Leister kellekek es potalkatreszek hasznalhatok.

Garancia

- Erre a készülékre a vásárlás dátumától számítva egy (1) év garanciát nyújtunk. (A vásárlás dátumát számlával vagy szállítólevéllel kell igazolni.) A keletkezett károkat helyettesítő szállítással vagy javítással szüntetjük meg. A fűtőelemekre a garancia nem vonatkozik.
- Az ezen túlmenő igényeket a törvényi rendelkezések fenntartásával kizárjuk.
- A természetes elhasználódásra, túlterhelésre vagy szakszerűtlen kezelésre visszavezethető károkra a garancia nem vonatkozik.
- Olyan készülékeket illetően amelyeket a vevő átalakított vagy megváltoztatott, igények nem támaszthatók.

Megfelelőség

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland, gazolja, hogy ez a termék az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az alábbi EK-irányelvek követelményeinek.

Irányelvek: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95

Harmonizált szabványok: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Hulladékkezelés

Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat és csomagolóanyagokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni. **Csak az EU- tagországok számára**: Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétbe! Az elhasznált villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EG európai irányelvnek és a megfelelő országos törvényekbe való átültetésének megfelelően a már nem használható elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 36

Před uvedením do provozu přečíst pozorně návod k obsluze a uschovat ho aby byl stále k dispozici.

Varování

Při otevření přístroje hrozí **nebezpečí** a to z důvodu odkrytí vodivých součástí a konektorů. Před otevřením přístroje je nutno vytáhnout přívodní šňůru z elektrické zásuvky.

Při neodborném zacházení s horkovzdušnými přístroji hrozí **nebezpečí požáru a výbuchu**, a to zejména v blízkosti hořlavých materiálů a výbušných plynů.

Nebezpečí popálenín! V horkém stavu se nedotýkejte trbice topného článku a trysky. Nechte přístroj vychladnout. Proud horkého vzduchu neobracejte proti osobám ani zvířatům.

Pozor

120 230

Uvedené napětí na přístroji musí souhlasit se síťovým napětím.

FI

Při použití přístroje je z důvodu ochrany bezpodmínečně nutné používat **proudový chránič FI**.

Přístroj musí být provozován **pod stálým dohledem**. Teplo se může šířit i k hořlavým materiálům, které se nenacházejí v bezprostřední blízkosti. Přístroj mohou používat pouze osoby s příslušným odborným vzděláním nebo jiné osoby pod jejich dohledem. Dětem je použití přístroje zcela zakázáno.

Přístroj musí být chráněn **před vlhkostí a mokrem**.

Opravy provádějte výhradně autorizovaných servisech společnosti Leister. Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Leister.

Záruka

- Pro tento stroj existuje záruka jeden (1) rok od data prodeje (dokladem je faktura nebo dodací list).
- Vzniklé vady budou odstraněny náhradní dodávkou nebo opravou. Topné články jsou z této záruky vyňaty. Další nároky jsou s výhradou zákonných ustanovení vyloučeny.
- Vady, jež vznikly přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením, jsou ze záruky vyloučeny.
- Nárok na záruku není přiznán u přístrojů, jež byly kupujícím přestavěny nebo pozměněny.

Prohlášení o shodě

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potvrzuje, že tento výrobek splňuje požadavky následujících směrnic ES.

Směrnice: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
Harmonizované normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Likvidace

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí. **Pouze pro země EU**: Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96 o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 37

Návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred uvedením zariadenia do prevádzky a uchovajte ho pre neskoršie použitie.

Výstraha

Nebezpečenstvo, nakoľko otvorením prístroja sa odkryjú komponenty a spoje, ktoré sú pod napätím. Pred otvorením prístroja vytiahnite elektrickú zástrčku z elektrickej zásuvky.

Riziko vzniku požiaru a explózie v prípade neodborného používania prístrojov s horúcim vzduchom, najmä v blízkosti horľavých materiálov a výbušných plynov.

Riziko popálenia! Nedotýkajte sa rúrky vyhrievacích článkov a dýzy v horúcom stave. Prístroj nechajte vychladnúť. Lúčom horúceho vzduchu nemierte na osoby alebo zvieratá.

Upozornenie

Menovité napätie, ktoré je uvedené na prístroji, sa musí zhodovať so sieťovým napätím.

Spínač ochrany pred chybným prúdom je pri použití prístroja na stavbách na ochranu osôb nutne potrebný.

Prístroj **musí** byť prevádzkovaný **pod dohľadom**. Teplo sa môže dostať k horľavým materiálom, ktoré sa nachádzajú mimo dohľad. Prístroj smú používať len **vyškolení odborníc**i alebo ľudia pod ich dohľadom. Deťom je používanie úplne zakázané.

Prístroj **chráňte pred vlhkým a mokrým prostredím.**

Opravy nechajte vykonávať výhradne v autorizovaných servisoch spoločnosti Leister. Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo Leister.

Záruka

- Na tento prístroj sa vzťahuje v zásade záruka v rozsahu jedného (1) roka od dátumu zakúpenia (za potvrdenie sa považuje účet alebo dodací list). Vzniknuté škody budú odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou. Vykurovacie články nie sú zahrnuté do tejto záruky.
- Ďalšie nároky sú, s výnimkou zákonných ustanovení, vylúčené.
- Škody, ktoré vzniknú prirodzeným opotrebením, preťažením alebo neodborným zaobchádzaním, budú zo záruky vylúčené.
- Žiadne nároky nie sú v prípade prístrojov, ktoré boli kupujúcim pozmenené alebo zmenené.

Konformita

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potvrdzuje, že tento produkt vo vyhotovení, ktoré dávame do predaja, zodpovedá požiadavkám nasledovných smerníc EG.

Smernice: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
Harmonizované normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Likvidácia

Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie. **Len pre krajiny EÚ:** Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu! Podľa Európskej smernice 2002/96 o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 38

Citiți cu atenție Instrucțiunile de operare şi le păstrați pentru a fi disponibile ulterior.

Avertisment

Pericol fatal la deschiderea aparatului, deoarece se eliberează componente şi cuplaje conducătoare de tensiune. Înainte de a deschide aparatul a se scoate din priză întrerupătorul.

Pericol de foc şi de explozie la folosirea neadecvată a aparatelor cu aer cald, în special în apropierea materialelor combustibile şi a gazelor explozive.

Pericol de arsuri! A nu se atinge în stare fierbinte conducta elementului de încălzire sau duzele. A se lăsa aparatul să se răcească. A nu se îndrepta jetul de aer cald spre oameni sau animale.

Precauţie

Tensiunea nominală care este indicată pe aparat trebuie să corespundă cu tensiunea reţelei.

De **întrerupătorul FI** este neapărată nevoie pentru protecţia persoanelor la folosirea aparatului pe şantiere.

Aparatul **trebui folosit sub supraveghere**. Căldura poate să ajungă la materiale combustibile, care se află în **afara** perimetrului de vizibilitate. Aparatul poate fi folosit **doar de către specialişti calificaţi** sau sub supravegherea acestora. Copiilor le este categoric interzisă folosirea aparatului.

A se proteja aparatul **de umiditate şi apă**.

Reparaţiile vor fi executate strict prin intermediul unui centru de service autorizat Leister. Se vor folosi doar accesorii şi piese de schimb originale Leister.

Garanţie

- Pentru acest aparat există în principiu o garanţie de un (1) an de la data cumpărării (Dovada se face fie prin factură fie prin aviz de însoţire s mărfii). Defecţiunile care pot apărea se vor înlătura fie prin livrarea unui înlocuitor fie prin reparaţie. Elementele de încălzire sunt excluse de la această garanţie.
- Alte pretenţii, în afara celor prevăzute de lege, sunt excluse.
- Defecţiuni care sunt dovedite ca fiind cauzate în urma uzurii naturale, suprasolicitării sau a folosirii necorespunzătoare, sunt excluse de la garanţie.
- Nu se oferă garanţie la aparatele care sunt reconfecţionate sau modificate de către cumpărător.

Conformitate

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, confirmă că, acestprodus, în varianta de execuţie prezentată de noi, satisface cerinţele următoarelor Directive CE.

Directive:	2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
Norme armonizate:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Eliminare

Sculele electrice, accesoriile şi ambalajele trebuie direcţionate către o staţie de revalorificare ecologică. **Numai pentru ţările membre UE:** Nu aruncaţi sculele electrice în gunoiul menajer! Conform Directivei Europene 2002/96 privind aparatura electrică şi electronică uzată şi transpunerea acesteia înlegislaţia naţională, sculele electrice casate trebuie colectate separat şi direcţionate către o staţie derevalorificare ecologică

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:45 Seite 39

Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za nadaljnjo referenco.

Opozorilo

Odpiranje naprave je **življenjsko nevarno**, ker so komponente in priključki v notranjosti naprave pod napetostjo. Pred odpiranjem naprave obvezno izvlecite vtič iz vtičnice.

Pri nepravilni uporabi naprav na vroči zrak obstaja **nevarnost požara in eksplozije**, zlasti v bližini gorljivih materialov in eksplozivnih plinov.

Nevarnost opeklin! Ne dotikajte se cevi ogrevalnega elementa in šobe, kadar sta vroči. Počakajte, da se naprava ohladi. Curka vročega zraka nikoli ne usmerite v ljudi ali živali.

Pozor

Omrežna napetost mora ustrezati **nazivni napetosti**, ki je navedena na napravi.

Pri uporabi naprave na gradbiščih je za zaščito oseb nujno potrebno **stikalo–FI**.

Naprava mora biti med obratovanjem **pod nadzorom**. Toplota lahko pride v stik z gorljivimi materiali, ki so izven dogleda. Napravo lahko uporablja izključno **usposobljeno strokovno osebje** ali druge osebe pod njihovim nadzorom. Otrokom je uporaba strogo prepovedana.

Naprava **mora biti zaščitena pred vlago in mokroto**.

Popravila naj izvaja samo pooblaščeno zastopništvo. Uporabljajte zgolj originalne nadomestne dele in orodje.

Garancija

- Osnovna garancija za to napravo traja eno (1) leto od dneva na kupa (dokazilo z računom ali dobavnico). Nastala škoda se odpravi z zamenjavo blaga ali popravilom. Garancija ne vključuje ogreval nih elementov.
- Skladno z zakonskimi določili so izključeni vsi nadaljnji zahtevki.
- Garancija ne krije škode, ki je posledica naravne obrabe, preobremenitve ali nepravilne uporabe.
- Stranka ne more uveljavljati zahtevkov za naprave, ki jih je predelala ali preoblikovala.

Konformnost

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potrjuje, da ta izdelek v izvedbi, ki jo prodajamo, izpolnjuje zahteve naslednjih smernic EG:

Smernice:	2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
Usklajeni normativi:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Odlaganje

Električna orodja, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno ponovno predelavo. **Samo za države EU:** Električna orodja ne odlagajte med hišne odpadke! V skladu z evropsko smernico štev. 2002/96 o starih električnih in elektronskih aparatih in z njenim tolmačenjem v nacionalnem pravu je potrebno ločeno zbiranje neuporabnih električnih orodij in oddajanje le-teh v okolju prijazno ponovno predelavo.

Română
Slovensko

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:46 Seite 40

Прочетете внимателно ръководството на потребителя преди пускане в експлоатация и го съхранявайте за по-нататъшно ползване.

Предупреждение

Опасност за живота при отваряне на уреда, тъй като компонентите под напрежение и връзките се откриват. Преди отварянето на уреда извадете щепсела от контакта.

Опасност от пожар и експлозия при некомпетентна употреба на уредите за горещ въздух, особено в близост до горивни материали и експлодиращи газове.

Опасност от изгаряне! Тръбата на нагревателния елемент и дюзата да не се докосват, когато са горещи. Оставете уреда да се охлади. Не насочвайте горещата струя въздух към хора и животни.

Внимание

120 230

Номиналното напрежение, указано на уреда, трябва да съвпада с мрежовото напрежение.

FI

При използването на уреда на строителни площадки с целзащита на хората е задължително наличието на бързодействащ **защитен изключвател, реагиращ на появата на диференциален ток във веригата** захранваща уреда.

Уредът **трябва да се използва под надзор**. Топлината може да попадне върху горивни материали, които се намират извън зрителното поле. Уредът трябва да се използва само от **обучени специалисти** или под техен надзор. Абсолютно е забранено използването на уреда от деца.

Уредът **да се пази от влага и намокряне**.

Ремонтите следва да се извършват изключително от оторизиран сервиз на Leister. Трябва да се използват само оригинални допълнителни принадлежности и резервни части на Leister.

Гаранция

- За този уред има основна гаранция от една (1) година от датата на покупка (удостоверява се с фактура или квитанция). Възникналите неизправности се отстраняват чрез замяна или ремонт. Нагревателните елементи са изключени от гаранцията.
- Други претенции, при спазването на изискванията на закона, са из ключени.
- Неизправностите, които се базират на естествено износване, пре товарване или некомпетентно използване, са изключени от гаран цията.
- Няма права на претенции при уреди, които са променени или модифицирани от купувача.

Декларация за съответствие

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, декларира, че този продукт в състояние на доставка съответства на изискванията на следните директиви на ЕС:

Директиви: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95

Хармонизирани стандарти:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Бракуване и изхвърляне

Електроинструментите, допълнителните приспособления и опаковките трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини. **Само за страни от ЕС:** Не изхвърляйте електроинструментите при битовите отпадъци! Съгласно Директива на ЕС 2002/96 относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването й като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:46 Seite 41

Enne seadme kasutuselevõttu lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja säilitage see edaspidiseks kasutamiseks.

Hoiatus

Seadme avamine on **eluohtlik**, kuna see avab juurdepääsu voolu juhtivatele komponentidele ja ühendustele. Enne seadme avamist tõmmake pistik vooluvõrgust välja.

Kuumaõhuseadmete mitteotstarbekohasel kasutamisel **tekib tuleja plahvatusoht**, eriti tuleohtlike materjalide ja plahvatusohtlike gaaside läheduses.

Põletusoht! Kuumaõhutoru ja düüsi ei tohi puudutada, kui nad on kuumad. Laske seadmel jahtuda. Ärge suunake kuumaõhuvoolu inimestele või loomadele.

Ettevaatust

Seadmel märgitud **nimipinge** peab vastama võrgupingele.

Seadme kasutamisel ehitusplatsidel tingimata kasutada **rikkevoolukaitselülitit**, tagamaks inimeste ohutust.

Seade ei tohi töötada **ilma järelvalveta**. Kuumus võib jõuda tuleohtlike materjalideni, mis asuvad väljaspool nägemisulatust. Seadmega tohivad töötada ainult vastava väljaõppega spetsialistid või nende järelvalve all töötades. Lastele on seadme kasutamine täielikult keelatud.

Kaitske seadet **rõskuse ja niiskuse eest**.

Remonditöid on lubatud teostada ainult tootja poolt sertifitseeritud klienditeeninduskeskuses. Lubatud on kasutada ainult tootja originaaldetaile ja originaalseid varuosi.

Garantii

- Antud seadmele kehtib üldine garantii ühe (1) aasta jooksul alates ostu kuupäevast (ostu tõendava dokumendi – arve või saatelehe alusel). Tekkinud kahjud kõrvaldatakse seadme asendamise või parandamise teel. Käesolev garantii ei hõlma kütteelemente.
- Mingeid muid nõudeid, mis pole seadustes ette nähtud, ei rahuldata.
- Garantii ei hõlma kahjude hüvitamist, mis tulenevad loomulikust kulumisest, seadme ülekoormamisest või mitteotstarbekohasest kasutamisest.
- Garantii kaotab kehtivuse, kui ostja on seadmeid ümber ehitanud või modifitseerinud.

Vastavus

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland, kinnitab, et see toode täidab meie poolt ringlusse toodud kujul järgmiste EÜ-direktiivide nõuded

Direktiivid:	2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
Harmoneeritud normid:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Elektriseadmed, lisatarvikud ja pakendid tuleks keskkonnasäästlikult ringlusse võtta. **Üksnes EL liikmesriikidele:** Arge käidelge kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96 elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

Български
Eesti

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:46 Seite 42

Prieš pradėdami darbą su prietaisu, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir pasidėkite ją saugioje vietoje, kad galėtumėte prireikus pasinaudoti ja ateityje.

Perspėjimas

Atidarius prietaisą, dėl įtampą turinčių sudėtinių dalių ir atvirų sujungimų kyla **pavojus gyvybei**. Prieš jį atidarant reikia ištraukti kištuką iš maitinimo tinklo lizdo.

Netinkamai elgiantis su orą kaitinančiais prietaisais, ypač jiems esant netoli degių medžiagų ir sprogių dujų, **jie gali užsidegti ir sprogti**.

Pavojus nusideginti! Neliesti kaitinimo elemento vamzdelio ir purkštuko, kai jie įkaitę. Leisti prietaisui atausti. Nenukreipti karšto oro srovės į žmones ar gyvūnus.

Atsargiai

Nominali įtampa, kuri nurodyta ant prietaiso, turi atitikti tinklo įtampą.

Jei prietaisas naudojamas statybvietėje, žmonėms **apsaugoti būtina naudoti apsauginį atjungimo jungiklį**.

Kai prietaisas veikia, privalu jį **stebėti**. Šiluma gali pasiekti degias medžiagas, kurios yra už matomumo ribų. Prietaisą gali naudoti tik **apmokyti asmenys** arba jiems prižiūrint. Vaikams jį naudoti draudžiama.

Saugoti prietaisą nuo drėgmės.

Remonto darbai atliekami tik gamintojo nurodytose aptarnavimo vietose. Leidžiama naudoti tik originalius gamintojo priedus ir atsargines detales.

Garantija

- Šiam prietaisui taikoma bazinė garantija, kuri galioja vienerius metus nuo įsigijimo dienos (įrodymas – sąskaita arba pirkimo kvitas). Atsiradę pažeidimai šalinami pristatant atsargines dalis arba remontuojant. Kaitinimo elementams ši garantija netaikoma.
- Kitos (teisinėse nuostatose nenumatytos) pretenzijos nepriimamos.
- Garantija netaikoma pažeidimams, atsiradusiems dėl natūralaus prietaiso nusidėvėjimo, perkrovimo ar netinkamo jo naudojimo.
- Dėl prietaisų, kurių konstrukciją pirkėjas pakeitė ar modifikavo, pretenzijos nepriimamos.

Reikalavimų atitikimas

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, mes patvirtiname, kad šio produkto modelis, paleistas mumis į apyvartą, pilnutinai atitinka sekančias EB direktyvas.

Direktyvos:	2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 9
Harmonizuotos normos:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Sunaikinimas

Prietaisas, papildoma įranga ir pakuotė turi būti panaudoti ekologiškam antriniam perdirbimui. **Tik ES šalims:** Nemeskite elektrinių įrankių į buitinių atliekų konteinerius! Pagal EEB direktyvą 2002/96 dėl naudotų elektrinių įrankių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus nebetinkami naudoti elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai nuo kitų atliekų ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas perdirbti aplinkai nekenksmingu būdu.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:46 Seite 43

Pirms ekspluatācijas uzsākšanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un uzglabājiet to turpmākai izmantošanai.

Brīdinājums

Atverot ierīci, pastāv **briesmas dzīvībai**, jo tādējādi var brīvi piekļūt strāvu vadošām detaļām un pieslēgumiem. Pirms atvērt ierīci, atvienojiet to no elektriskā tīkla.

Lietojot karstā gaisa ierīces neatbilstoši, jo īpaši degošu materiālu un eksplozīvu gāzu tuvumā, pastāv **ugunsgrēka risks un sprādzienbīstamība**.

Apdedzināšanās risks! Nepieskarieties karstai sildelementa caurulei un sprauslai. Ļaujiet ierīcei atdzist. Nevērsiet karstā gaisa strūklu cilvēku vai dzīvnieku virzienā.

Uzmanību

Nominālajam spriegumam, kurš ir norādīts uz ierīces, ir jāatbilst tīkla spriegumam.

Izmantojot ierīces būvdarbos, personu aizsardzības nolūkos noteikti ir nepieciešams **noplūdes strāvas aizsardzības slēdzis**.

Ierīce darbības laikā ir **jāuzrauga**. Siltums var nokļūt līdz degošiem materiāliem, kuri neatrodas Jūsu redzeslokā. Ierīci drīkst lietot tikai **apmācīti speciālisti** vai šādu personu uzraudzībā. Bērniem ierīces lietošana ir kategoriski aizliegta.

Sargiet **ierīci no mitruma un slapjuma**.

Remonta darbi veicami tikai pilnvarotos ražotāja servisa punktos. Atļauts izmantot tikai oriģinālus ražotāja piederumus un rezerves detaļas.

Garantija

- Šai ierīcei tiek dota viena (1) gada garantija no tās iegādes dienas (kā pierādījums kalpo rēķins vai pavadzīme). Radušos zaudējumus novērš, piegādājot rezerves daļas vai veicot remontu. Uz sildelementiem garantija neattiecas.
- Citas pretenzijas, izņemot likumā noteiktās, nav spēkā.
- Garantija neattiecas uz zaudējumiem, kuri radušies dabīga nodiluma, pārslodzes vai nepareizas lietošanas rezultātā.
- Pretenzijas nav spēkā, ja pircējs ierīci ir pārbūvējis vai pārveidojis.

Atbilstība

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland, apliecina, ka šis mūsu apgrozījumā nodotais modeļa izstrādājums atbilst visām sekojošo EK direktīvu prasībām.

Direktīvas: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
Harmonizētas normas: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Sagatavojot otrreizējai izmantošanai nolietotos elektroinstrumentus, to piederumus un iesaiņojuma materiālus, tie jāpārstrādā apkārtējai videi nekaitīgā veidā. **Tikai ES valstīm:** Neizmetiet elektroinstrumentu sadzīves atkritumu tvertnē! Saskaā ar Eiropas Savienības direktīvu 2002/96 par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un to pārstrādi, kā arī atbilstoši tās atspoguojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgie elektroinstrumenti jāsavāc un izjauktā veidā jānogādā pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā, lai tos sagatavotu otrreizējai izmantošanai.

Lietuviu
Latviešu

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:46 Seite 44

Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраните ее для дальнейшего использования.

Предупреждение

Открывание прибора **опасно для жизни**, так как обнажаются детали, находящиеся под напряжением, и места подключения. Перед открыванием прибора выдернуть штепсельную вилку из розетки.

Опасность пожара и взрыва при ненадлежащем использовании приборов для подачи горячего воздуха, особенно вблизи воспламеняющихся материалов и взрывоопасных газов.

Опасность получения ожогов! Не дотрагиваться до трубки нагревательного элемента и сопла в горячем состоянии. Дать прибору остыть. Не направлять поток горячего воздуха на людей или животных.

Осторожно

120 230

Указанное на приборе **номинальное напряжение** должно соответствовать напряжению в сети. .

FI

При работе с прибором на стройках в целях безопасности необходимо использовать **выключатель с дифференциальной защитой.**

Использовать прибор только **под наблюдением**. Тепло может попасть к воспламеняющимся материалам, находящимся вне видимости. Использование прибора разрешено только **обученным специалистам** или под их контролем. Использование прибора детьми строго воспрещается.

Предохранять прибор **от влаги и сырости**.

Ремонт может производиться исключительно в авторизированных сервисных отделениях компании Leister. Разрешается использовать только оригинальные комплектующие и запасные части компании Leister.

Гарантия

- На данный прибор распространяется базовая гарантия сроком на один (1) год с даты покупки (при предъявлении счета или накладной). Возникшие повреждения устраняются посредством замены или ремонта. На нагревательные элементы данная гарантия не распространяется.
- Дальнейшие претензии, с учетом законодательных положений, не принимаются.
- На повреждения, возникшие в результате естественного износа, чрезмерных нагрузок или ненадлежащего использования, гарантия не распространяется.
- Претензии к приборам, модифицированным или измененным покупателем, не принимаются.

Конформность

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Швейцария, подтверждает, что данное изделие в исполнении, выпущенном нами, удовлетворяет требованиям следующих общеевропейских норм.

Директивы: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95

Гармонизированные стандарты:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

Утилизация

Электроинструмент,комплектующие и упаковка должны быть отданы на переработку для экологически целесообразного вторичного использования. Только для стран-членов ЕС: Не выбрасывть электроинструмент в домашние отходы! В соответствии с обшеевропейской директивой 2002/96 об утилизации электроприборов и электронного оборудования и ее воплощением в правовых нормах стран-членов непригодные к использованию электроинструменты должны быть сепаратно собраны и отданы на переработку для экологически целесообразного вторичного использования.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:46 Seite 45

ご使用を開始する前に必ず本取扱説明書をお読みになり、わかりやすい場所に保管してください。

警告

生命の危険：機器を開けると、導電性の部品および接合部が露出するため危険です. 機器を開ける場合は、電源プラグをコンセントから抜いてください.

火災・爆発の危険：特に可燃物や爆発性ガスの近くでは、熱風機を不適切に使用しないでく ださい.

火傷の危険！：熱をもったヒーターエレメントおよび吹出口には触れないでください. 機器が冷却するまで待ってください. 熱風を人や動物に向けないでください.

注意

定格電圧：機器に表示される定格電圧が配電電圧と一致することを確認してください.

漏電遮断機：工事現場で機器を使用する際は、人員保護のために必ず設置してください.

機器は**監視下で**使用してください。視界の外にある可燃物にも熱が到達する可能性があります.

教育を受けた専門技術者だけが機器を使用できます. または専門技術者の監督下で使用してください. 子供には絶対に使用させないでください.

機器は**湿気や水気から保護**してください.

認可されたLeisterサービス所にてのみ、修理を行ってください. その際 Leisterの部品のみ利用してください

保証

- 本機器の基本保証期間は購入日（請求書または納品書によって 証明）から（1）年間です. 損害が発生した場合は機器の交換または修理を行います。ヒーターエレメントは本保証の対象外です.
- 法的な規定を前提として、その他の要求は受け付けられません.
- 自然消耗や過負荷、不適切な取扱いに起因する損害は、保証の対象外となります.
- 購入者によって改造または変更された機器は保証の対象外となります.

適合性

6056 Kaegiswil(スイス)の**Leister Process Technolgies** 社は、当 社により流通される仕様の本製品が以下のEU 指令の要求項目を充足することを確 認しています。

指令:	2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
整合規格:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

廃棄処分

電動工具、付属品、包装は、環境にやさしいリサイクルシステムに回収しなければ なりません. **EU 諸国のみに適用**:
電動工具は家庭廃棄物として処分しないでくださ い! 廃電気電子機器に関する欧州指令2002/96 ならびにその国内施行法により、使用 不能となった電動工具は分別回収を行い、環境にやさしいリサイクルシステムで再 利用をはかることが定められています.

TRIAC_AT_Layout 1 28.02.12 10:46 Seite 46

调试前请仔细阅读操作说明书，然后再进行下一步的操作。

警告

打开设备时，带电元件及接头显露， 可能导致生命危险. 打开设备前应将电源插头从 插座上拔下.

热风设备使用不当，尤其是 在可燃物或可爆炸气体附近使用时，可能导致**火灾和爆炸危险.**

燃烧危险！ 不要触摸热的加热管元件和 喷嘴。冷却设备。热空气射流切勿指向人或 动物.

小心

所设定的设备**额定电压**务必要与电源电压 保持一致.

在施工现场使用设备时，为确保人员安全， 必须使用**故障电流开关.**

设备运行时**必须进行监控。**热气可能到达视线外 的可燃物上. 只能由**受过培训的人员**或在其监督下 操作设备. 儿童 不得使用设备.

注意设备**防潮防湿**.

修理只可以通过经授权的Leister-服务站执行. 只可以使用正宗的Leister-配件和备件.

质量保证

- 原则上，该设备的质保期限为购买之日（以发票或发货单上的日期为证） 起一年. 如有损坏，将提供备件或维修服务. 加热元件不在此质保范围 之内.
- 在遵守相关法律条款的前提下，不包括其他权利和要求
- 自然损耗、超负荷运转或操作不当所导致的设备损坏，均不在此质保范围之内.
- 经过买方改装或更改的设备不具有任何 权利要求.

一致性

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, 确认，我们投入 使用的产品满足下列欧盟准则的要求.

准则	2006/42, 2004/108, 2006/95
符合标准:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO　　Beat Mettler, COO

废料处理

电子器材、配件和包装应该环保再利用。**仅用于欧盟国家：**请勿将电子器材扔入生活垃圾中！根据有关电子和电动旧设备的欧盟准则 2002/96 以及据此制定的相关国 家法律，必须分类、收集不可再使用的电子设备，并促使设备环保再利用.

قبل بدء التشغيل، يجب قراءة دليل الاستعمال وحفظه للاستعانة به لاحقاً.

تحذير

هناك خطر على الحياة في حالة فتح الجهاز، وذلك لأن الأجزاء والوصلات الناقلة للكهرباء تصبح مكشوفة. انزع القابس من المقبس الكهربائي قبل فتح الجهاز.

هناك خطر من نشوب حريق ووقوع انفجار في حالة الاستخدام غير السليم لأجهزة الهواء الساخن، وخصوصاً بالقرب من المواد القابلة للاشتعال والغازات القابلة للانفجار.

خطر الإصابة بحروق! لا تلمس ماسورة عنصر التسخين والفوهة وهي ساخنة. اترك الجهاز لكي يبرد. لا توجه تيار الهواء الساخن نحو الأشخاص أو الحيوانات.

احترس

الجهد الكهربائي الاسمي المذكور على الجهاز يجب أن يتطابق مع الجهد الكهربائي للشبكة.

يجب استخدام مفتاح FI عند استعمال الجهاز في مواقع البناء، وذلك لحماية الأشخاص.

يجب مراقبة الجهاز أثناء تشغيله. يمكن أن تصل السخونة إلى المواد القابلة للاشتعال المتواجدة في نطاق الرؤية. لا يجوزاستخدام الجهاز إلا من خلال الفنيين المدربين أو تحت إشرافهم. لا يجوز أن يقوم الأطفال باستخدام الجهاز.

يجب حماية الجهاز من الرطوبة.

لا يجوز إجراء أعمال الإصلاح إلا لدى مركز خدمة شركة Leister المعتمد. يجب الاقتصار على استخدام ملحقات وقطع غيار Leister الأصلية.

الضمان

- يسري على هذا الجهاز ضمان إضافي لمدة سنة واحدة (1) بدءا من تاريخ الشراء (يتم إثبات ذلك من خلال الفاتورة أو قسيمة الشراء). يتم إزالة الأضرار التي تنشأ من خلال توريد بديل أو من خلال الإصلاح. لا يسري الضمان على عناصر التسخين.
- يتم استبعاد أية مطالبات أخرى، مع مراعاة التشريعات القانونية.
- يُستبعد من الضمان الأضرار التي تنشأ بفعل التآكل الطبيعي أو زيادة التحميل أو الاستخدام غير السليم.
- تسقط حقوق الضمان عن الأجهزة التي يقوم المشتري بإدخال تعديلات أو تغييرات عليها.

المطابقة

تقر Leister Technologies AG, 6056 وعنوانها Galileo-Strasse 10, Kaegiswil/Schweiz, بأن هذا المنتج على هذا التصميم الذي نطرحه في الأسواق يستوفي متطلبات المواصفات الأوروبية التالية والتي نراعيها أثناء التنفيذ والتصميم.

المواصفات:	2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
المعايير المتوائمة:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler, COO

التخلص من الأجهزة

الأجهزة الكهربائية والملحقات التكميلية وعبوات التغليف يجب أن يُعاد تدويرها بشكل غير ضار بالبيئة.

LEISTER

www.leister.com

Your authorised sales and service center:

BA_TRIAC AT / 11.2011 / 02.2012 Ident No.141.315

Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswi
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com